

**HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD**  
**Serie MY SPECIAL**  
**06380288 Editie 03 (Nederlands)**

**FABRIKANT**



**Tractors for Life**

**Statutaire zetel en fabriek**  
GOLDONI S.p.A.

**Adres:**  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

**Telefoon:** +39 0522 640 111  
**Fax:** +39 0522 699 002  
**Internet:** [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)

## MODELLEN EN UITVOERINGEN



MY SPECIAL 14  
MY SPECIAL 15

# INHOUDSOPGAVE

## FABRIKANT

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| MODELLEN EN UITVOERINGEN ..... | 2 |
|--------------------------------|---|

## ALGEMEEN

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| INLEIDING .....                     | 5  |
| HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN .....  | 6  |
| Herziening van de handleiding ..... | 7  |
| Auteursrechten .....                | 7  |
| Standaard symbolen .....            | 8  |
| MACHINEGEGEVENS .....               | 9  |
| Tabel met de modellen .....         | 9  |
| Identificatiecriteria .....         | 9  |
| Stickers .....                      | 9  |
| Waarmerk chassis .....              | 9  |
| Metalen plaatje .....               | 10 |
| ONDERDELENIDENTIFICATIE .....       | 11 |
| Motor .....                         | 11 |
| GELIJKVORMIGHEIDSSATTEST .....      | 11 |
| AFTER SALES .....                   | 11 |
| Garantie .....                      | 11 |
| Assistentie .....                   | 11 |
| Onderdelen .....                    | 11 |

## VEILIGHEID

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| VEILIGHEIDSNORMEN .....                                           | 12 |
| VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....                                    | 14 |
| Training .....                                                    | 14 |
| Vorbereiding .....                                                | 14 |
| Werking .....                                                     | 15 |
| Onderhoud en stalling .....                                       | 17 |
| Weer in bedrijf stellen na opslag .....                           | 18 |
| Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren .....                  | 18 |
| Kantelgevaar .....                                                | 19 |
| Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is ..... | 20 |
| De wielbouten controleren .....                                   | 20 |
| Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud .....                 | 21 |
| Werkkledij .....                                                  | 22 |
| Brandpreventie .....                                              | 22 |
| Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud .....           | 23 |
| Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof .....       | 23 |
| MILIEU .....                                                      | 25 |
| Verwijderen van afval en chemische                                |    |

|                            |    |
|----------------------------|----|
| producten .....            | 25 |
| BEVEILIGINGSSYSTEMEN ..... | 26 |
| VEILIGHEIDSSTICKERS .....  | 26 |

## GEBRUIKSAANWIJZING

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| INFORMATIE OVER DE MACHINE .....             | 27 |
| Gebruiksdoeleinden .....                     | 27 |
| Beschrijving .....                           | 27 |
| BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN .....            | 28 |
| Bedieningen aan de motor .....               | 28 |
| Gear Stop .....                              | 28 |
| Bedieningen aan de stuurhendels .....        | 29 |
| STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR .....     | 30 |
| Alvorens de motor te starten .....           | 30 |
| Startschakelaar .....                        | 30 |
| De motor starten .....                       | 31 |
| De motor stilleggen .....                    | 32 |
| STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG ..... | 33 |
| Regeling stuurhendels .....                  | 33 |
| Beschermdende behuizing .....                | 33 |
| Gashendel .....                              | 34 |
| Het voertuig starten .....                   | 34 |
| Het voertuig stilleggen .....                | 34 |
| TRANSMISSIE .....                            | 35 |
| Schakelen .....                              | 35 |
| Versnellingspook .....                       | 35 |
| Differentieelvergrendeling .....             | 36 |
| Spoorbreedte afstellen .....                 | 36 |
| REMSYSTEEM .....                             | 37 |
| Remmen .....                                 | 37 |
| AFTAKAS .....                                | 38 |
| Aftakas achter (PTO) .....                   | 38 |
| TREKINRICHTINGEN .....                       | 39 |
| Trekhaak .....                               | 39 |
| GEWICHTEN .....                              | 39 |
| Gewichten (optioneel) .....                  | 39 |

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN .....               | 40 |
| AFMETINGEN EN GEWICHTEN .....                | 41 |
| Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig ..... | 41 |
| Motor .....                                  | 41 |
| WIELEN .....                                 | 42 |
| Banden .....                                 | 42 |
| Tabel met de bandenafsnijningen .....        | 42 |

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| <b>SNELHEID</b>                  | <b>43</b> |
| Snelheidstabel                   | 43        |
| <b>GELUID EN TRILLINGEN</b>      | <b>44</b> |
| Informatieblad geluid            | 44        |
| Waarschuwingen voor de gebruiker | 44        |

## ONDERHOUDSBEURTEN

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Periodieke onderhoudsbeurten         | 47        |
| <b>MOTORUNIT</b>                     | <b>49</b> |
| Motor                                | 49        |
| Oliepeil te controleren              | 49        |
| Brandstoftank                        | 50        |
| OliebadluchtfILTER                   | 51        |
| <b>TRANSMISSIE</b>                   | <b>52</b> |
| Versnellingsbak                      | 52        |
| Gear Stop                            | 53        |
| Gashendel                            | 53        |
| De motor stilleggen                  | 53        |
| Differentieelvergrendeling           | 54        |
| Remmen                               | 54        |
| <b>ELEKTRISCHE INSTALLATIE</b>       | <b>55</b> |
| Accu                                 | 55        |
| <b>DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN</b>  |           |
| <b>SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN</b> | <b>56</b> |
| Originele smeermiddelen              | 56        |
| <b>GELIJKVORMIGHEIDSATTEST</b>       | <b>59</b> |

## ALGEMEEN



### ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

#### INLEIDING

Deze handleiding bevat de beschrijving van de werking en de nodige aanwijzingen om op correcte wijze de voornaamste werkzaamheden voor het gebruik, het routine en periodieke onderhoud van de machine te kunnen verrichten.

Deze handleiding is voor een praktisch gebruik in hoofdstukken onderverdeeld.

Deze handleiding moet, als de machine van eigenaar verandert, altijd samen met de machine afgeleverd worden. Als hij zoek raakt of beschadigt, moet u er een kopie van aanvragen bij de fabrikant van de machine of de vorige eigenaar. De handleiding maakt deel uit van de machine.

Wij garanderen u dat uw vertrouwen in onze onderneming en in de producten ruimschoots gecompenseerd zal worden door de prestaties die u zult aantreffen.

Goed gebruik en onderhoud garanderen uitzonderlijke prestaties, hogere productiviteit en kostenbesparing.

## HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN



Dit instructieboekje bevat enkele paragrafen met bijzonder belangrijke informatie, om functionele en veiligheidsredenen zijn deze paragrafen als volgt aangegeven:



### GEVAAR

**"Gevaar"-teksten duiden op groot gevaar en ernstige persoonlijke letsels en ernstige letsels aan derden als u de instructies niet opvolgt.**



### OPGELET

**"Opgelet"-teksten waarschuwen voor het risico op persoonlijk letsel of letsel aan derden, als u de instructies niet opvolgt.**



### BELANGRIJK

**"Belangrijk"-teksten geven aan dat het gevaar bestaat dat het voertuig beschadigd raakt, als u de instructies niet opvolgt.**

Dit instructieboekje bevat de richtlijnen voor gebruik en onderhoud.

Houd u steeds strikt aan de opgegeven richtlijnen; dit instructieboekje maakt onlosmakelijk deel uit van het product: bewaar het steeds op de daarvoor bestemde plaats zodat het gemakkelijk terug te vinden is; overhandig het bij verkoop van het voertuig.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in dit instructieboekje zijn niet bindend.

We behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande mededeling wijzigingen aan te brengen.

Voor de richtlijnen inzake gebruik en onderhoud van de uitrusting van derden verwijzen we naar het betreffende instructieboekje.



Alle aanwijzingen "voor", "achter", "rechts", "links", hebben betrekking op de bestuurdersplaats.

Om het aflezen gemakkelijker te maken zijn een reeks tekens aangebracht met de volgende betekenissen:



**Opgelet**



**Milieu**



**Recycleren**



**Wetgeving**



**Informatie**



**Instructies**



**Controle**



**Schoonmaken met perslucht**



**Afstellen**



**Smeren**



**Invetten**



**Vloeistoffen vervangen**

## Herziening van de handleiding

De informatie, de beschrijvingen en de afbeeldingen in de handleiding weerspiegelen de stand van de techniek op het moment dat de machine op de markt gebracht is.

De fabrikant behoudt zich het recht voor op ieder willekeurig moment om technische of commerciële redenen wijzigingen aan de machines aan te brengen. Deze wijzigingen verplichten de fabrikant niet om de tot op dat moment verkochte voertuigen aan te passen of om deze publicatie ongeschikt te achten.

Eventuele aanvullingen die de fabrikant later wenst te bieden moeten bij de handleiding bewaard worden en maken er deel van uit.

## Auteursrechten

De auteursrechten van deze handleiding behoren tot de fabrikant van de machine. Deze handleiding bevat technische teksten, tekeningen en afbeeldingen die noch geheel noch gedeeltelijk verspreid of aan derden overgedragen mogen worden zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant van de machine.

## Standaard symbolen

Voor een optimaal gebruik van de tractor werden gestandaardiseerde symbolen toegepast.

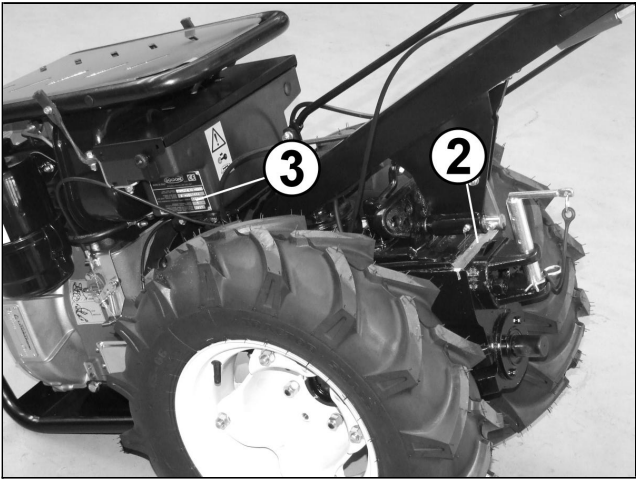
|                                                                                    |                            |                                                                                     |                              |                                                                                      |                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|    | Filter systeem hydraulisch |    | Grootlicht                   |    | Olie                                                 |
|    | Dimlicht                   |    | Transmissie                  |    | Werklicht                                            |
|    | Differentieelblokkering    |    | Parkeerlicht                 |    | Aftakas                                              |
|    | Buitenverlichting.         |    | Rotatie van de aftakas       |    | Waarschuwingssknipperlichten                         |
|    | Koppeling                  |    | Lichtsignaal                 |    | Parkeerrem                                           |
|    | Richtingaanwijzer          |    | Dubbele tractie              |    | Richtingaanwijzer aanhanger                          |
|    | Bescherming omlaag         |    | Claxon                       |    | Richting vooruit                                     |
|   | Acculader                  |   | Lage versnellingen           |   | Veiligheidsgordels                                   |
|  | Werktijd                   |  | Normale versnellingen        |  | Vrijstand                                            |
|  | Brandstofniveau            |  | Hoge versnellingen           |  | Rotatie naar rechts (met de wijzers van de klok)     |
|  | Brandstoffilter            |  | Vrijstand                    |  | Rotatie naar links (tegen de wijzers van de klok in) |
|  | Motorvoorverwarming        |  | Omkeermechanisme rijrichting |  | Ventilatie                                           |
|  | MotorluchtfILTER           |  | Gaspedaal rotatiebeweging    |  | Luchtverwarming                                      |
|  | Motoroliedruk              |  | Gaspedaal lineaire beweging  |  | Airconditioning                                      |
|  | Motoroliefilter            |  | Hefinrichting                |  | Ruitenwisser                                         |
|  | Koelvloeistoftemperatuur   |  | Hefinrichting Omhoog         |  | Ruitenwisser en -sproeier                            |
|  | Luchtklep                  |  | Hefinrichting Omlaag         |  | Achterruitenwisser                                   |
|  | Hydraulisch systeem        |  | Hefinrichting Zweven         |  | Achterruitenwisser en sproeier                       |

MACHINEGEGEVENS

Tabel met de modellen

| Model         | Machinetype |
|---------------|-------------|
| MY SPECIAL 14 | MSC0        |
| MY SPECIAL 15 | MSD0        |

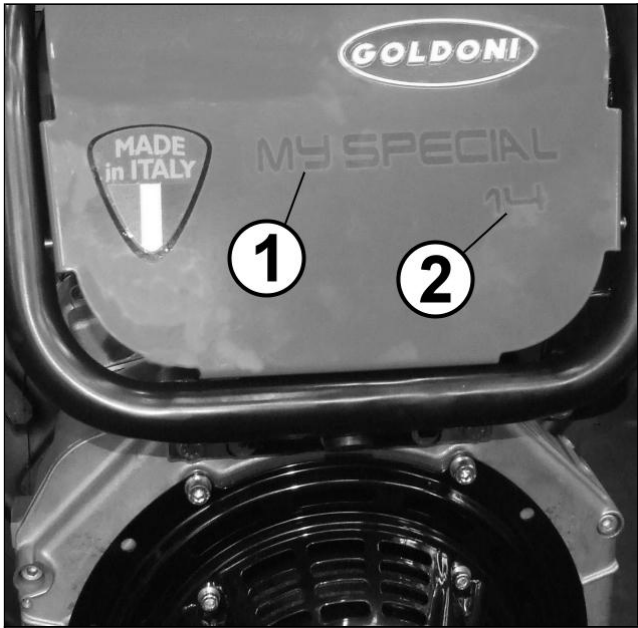
Identificatiecriteria



Het voertuig is voorzien van drie herkenningstekens:

- ① Stickers.
- ② Ingeslagen gegevens op het chassis.
- ③ Metalen plaatje.

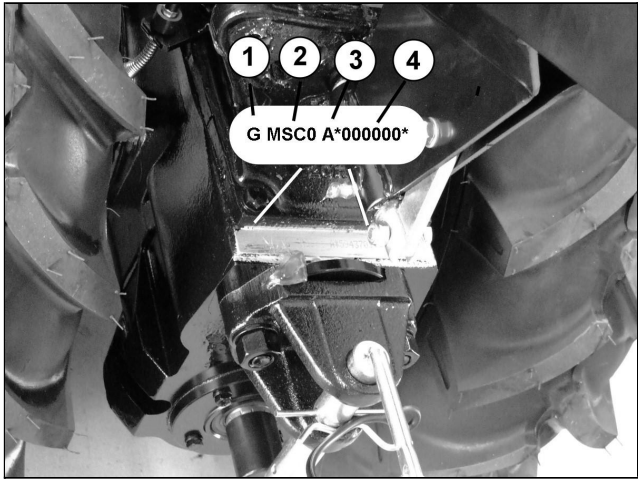
Stickers



Op de motorkap zijn de stickers aangebracht die de volgende informatie geven:

- ① Serie
- ② Model

Waarmerk chassis



- ① Merkcode fabrikant.
- ② Machinetype
- ③ Serienummer
- ④ Chassisnummer.

## Metalen plaatje



Het metalen plaatje bevindt zich op het deksel van de werktuigenkist.



Het metalen typeplaatje bevat de volgende specificaties:

- ① EG marking
- ② Merkcode fabrikant.
- ③ Handelsbenaming
- ④ Machinetype
- ⑤ Serienummer
- ⑥ Chassisnummer.
- ⑦ Gewicht met standaard wielen en frees
- ⑧ Vermogen in Kw volgens de 80/1296/EC - ISO 1585
- ⑨ Bouwjaar

Voor de EG verklaring van overeenstemming met betrekking tot de door u gekochte machine, moet u het "Type Machine" aflezen op het metalen plaatje en dit vergelijken met "Type Machine" op de verschillende aanwezige bewijzen.

## ONDERDELENIDENTIFICATIE

Het voertuig bestaat uit een reeks hoofdonderdelen die elk herkenbaar zijn aan een metalen plaatje en/of ingeslagen gegevens.

### Motor

Metalen plaatje en ingeslagen motorgegevens.



Zie instructieboekje motor.

## GELIJKVORMIGHEIDSATTEST

De verklaringen van overeenstemming bevinden zich achterin de handleiding.

## AFTER SALES

### Garantie

**Motor:** condities en termijnen voorgeschreven door de fabrikant

**Voertuig:** binnen de termijnen zoals vermeld in ons Garantiebewijs.

### Assistentie

Wendt u tot het OFFICIEEL extern verkoopnet



De Servicedienst stelt gespecialiseerd technisch personeel ter beschikking voor het verhelpen van storingen aan onze producten. De Servicedienst is de enige instantie die bevoegd is om het product onder de garantie te repareren.

Het gebruik van originele onderdelen en een correct periodiek onderhoud op de voorgeschreven tijden vormen de beste garantie voor duurzame prestaties en verlenen recht op GARANTIE op het product gedurende de hele garantieperiode.

### Onderdelen



**Reserveonderdelen bestellen:** Wendt u voor het bestellen van reserveonderdelen tot een officiële dealer; vermeld hierbij altijd het **modellen serie- en chassisnummer** die u op het plaatje vindt.

## VEILIGHEID

 **OPGELET**  
Een correct gebruik van de machine, een zorgvuldige inachtneming van de hier vermelde normen en het rigoureus toepassen van alle voorzorgsmaatregelen om eventuele gevaarlijke situaties te vermijden, voorkomen het gevaar voor ongelukken of ongevallen, laten de machine beter en langer functioneren en beperken de storingen tot een minimum.

 **OPGELET**  
GOLDONI S.p.A. aanvaardt geen objectieve en subjectieve aansprakelijkheid, als de gedragsregels die in de handleiding voorgeschreven worden niet toegepast en in acht genomen zijn.

### VEILIGHEIDSNORMEN

 **GEVAAR**  
Om ongevallen te voorkomen is waakzaamheid de voornaamste troef voor uw veiligheid.  
Vandaar de volgende waarschuwingen:

 **BELANGRIJK**  
Bij het niet naleven van de voorschriften vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

 **GEVAAR**  
Rij nooit een helling af met ontkoppelde versnellingsbak of in de vrijstand; gebruik de motor om het voertuig af te remmen.

 **GEVAAR**  
Controleer of alle draaiende delen van het voertuig (aftakas, cardanische koppelingen, poelies, etc...) goed beschermd zijn.

 **GEVAAR**  
Draag geen wijde kledings, sieraden, kettinkjes, armbandjes en let op te lang haar dat in delen van de machine of van de werktuigen kan komen vast te zitten.

 **GEVAAR**  
Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte: uitlaatgassen zijn giftig.

 **GEVAAR**  
Gebruik het voertuig niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

 **GEVAAR**  
Om brandgevaar te voorkomen moet de motor na ieder onderhoud worden schoongemaakt en ontvet.

 **GEVAAR**  
De machine moet door slechts één bediener gebruikt worden.  
Gebruik de machine nooit om mensen, dieren of voorwerpen te vervoeren.

 **OPGELET**  
Het is ten strengste verboden onderdelen van het voertuig of van het gereedschap te demonteren of te wijzigen.

 **OPGELET**  
Controleer voordat het opstarten van de motor of de versnellingspook en de aftakas in de vrijstand zijn.

 **OPGELET**  
Laat de koppeling geleidelijk aan los om steigeren of schokkende bewegingen te voorkomen.

-  **OPGELET**  
Geen onderhoud, reparaties of andere werkzaamheden op de machine of op de verbonden werktuigen verrichten voor eerst de motor gestopt te hebben en, in geval van elektrische start, de contactsleutel van de machine verwijderen.
-  **OPGELET**  
Zorg voor een maximale stabiliteit bij het parkeren van de machine. Schakel hiervoor een versnelling in (de 1e als de weg omhoog loopt, de achteruit als de weg omlaag loopt) en gebruik eventueel een wig.
-  **OPGELET**  
Controleer alvorens het voertuig te starten of er zich geen personen of dieren in de nabijheid bevinden.
-  **OPGELET**  
Laat het voertuig nooit achter met draaiende motor of, in geval van elektrische start, met de contactsleutel in het contactslot.
-  **OPGELET**  
Bij gebruik van de aftakas moet de as overdekt zijn met de speciale bescherming.
-  **OPGELET**  
De gebruiker moet de deugdelijkheid van alle machine-onderdelen, in het bijzonder de beveiligingsorganen controleren. Deze onderdelen moeten voortdurend goed onderhouden worden. Eventuele storingen moeten meteen worden verholpen, doe hiervoor zo nodig beroep op de Technische assistentie.
-  **BELANGRIJK**  
Houd u aan de verkeersvoorschriften.
-  **BELANGRIJK**  
Controleer regelmatig bij stilgelegde motor de bevestiging van de moeren en bouten van de wielen en het beschermingsframe.
-  **BELANGRIJK**  
Gebruik de differentieelblokkering niet in nabij of in bochten, vermijd het gebruik ervan bij hoge versnellingen en hoge toerentallen.
-  **GEVAAR**  
De brandstoffen / smeermiddelen / vloeistoffen niet inslikken. In geval van aanraking met de ogen grondig met water wassen.
-  **OPGELET**  
De brandstof / smeermiddelen / vloeistoffen niet lang en herhaaldelijk met de huid in aanraking laten komen omdat dit stoornissen of andere syndromen aan de huid kan veroorzaken.
-  **OPGELET**  
Gebruik de trekker met aangesleepte en/of gedragen werktuigen, of met aanhanger, slechts na de aanwijzingen in de bijbehorende handleiding voor gebruik en onderhoud nauwkeurig doorgelezen te hebben.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Training

- Lees de instructies aandachtig. Raak vertrouwd met de bedieningen en een correct gebruik van het machine.
- De machine mag alleen gebruikt worden door bevoegd, opgeleid en goed getraind personeel. De bediener moet niet alleen de aanwijzingen in deze handleiding gelezen en in zich op genomen hebben, maar moet ook voor een goede voorbereiding op een correct gebruik van deze machine zorgen. De bediener wordt eraan herinnerd zich tot de fabrikant te wenden in geval van twijfel over het gebruik van de machine en de uitleg van deze handleiding
- De machine is niet geschikt voor werkzaamheden in andere sectoren dan de land- en bosbouw  
Een ander gebruik dan gespecificeerd is, wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd.
- Laat de machine nooit gebruiken door kinderen of personen die deze aanwijzingen niet kennen. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn
- Gebruik de machine niet als u vermoeid of ziek bent of onder invloed van alcohol, medicijnen, of drugs.
- Denk eraan dat de bediener of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's die derden of hun eigendommen kunnen overkomen:
- De handleiding moet altijd binnen handbereik zijn, zodat u hem indien nodig altijd kunt raadplegen. Als hij zoek raakt of beschadigd, moet u een vervangende kopie aanvragen bij de fabrikant

De voornaamste oorzaken waardoor u de macht over het stuur kwijt kunt raken zijn de volgende:

- de wielen hebben niet voldoende grip;
- te hoge snelheid;
- de machine is niet geschikt voor het doel waarvoor hij wordt gebruikt;
- gebrek aan kennis ten aanzien van de gevolgen die de staat waarin het terrein zich verkeert kunnen hebben, in het bijzonder op hellingen;

### Vorbereiding

- Controleer de machine nauwlettend telkens voor hem in gebruik te nemen
- De signalen op de machine bieden een serie belangrijke aanwijzingen: de inachtneming ervan dient voor uw veiligheid.
- Controleer de staat van de veiligheidspictogrammen. Als de pictogrammen versleten zijn moeten ze door andere originele pictogrammen vervangen worden die u bij de fabrikant kunt aanvragen en moeten ze op de plaatsen aangebracht worden die in de handleiding voor gebruik en onderhoud zijn aangegeven.
- Als er wat voor wijzigingen dan ook aan deze machine worden aangebracht, kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of letsel aan de bedieners, aan derden of aan andere zaken.
- De fabrikant kan niet alle denkbare gebruikswijzen die een potentieel gevaar zouden kunnen vormen in overweging nemen.
- U dient altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de machine niet met blote voeten of met open sandalen.

- Controleer zorgvuldig het terrein waarop u de machine wilt gebruiken.
- **OPGELET** - De brandstof is bijzonder brandbaar.
- Bewaar de brandstof in speciaal hiervoor ontworpen tanks.
- Tank alleen in de open lucht en rook niet tijdens het hanteren van de brandstof.  
Teneinde brandgevaar van de machine te voorkomen, de brandstofslang regelmatig nakijken en vervangen als hij beschadigd is en daardoor niet meer goed afgedicht is.
- Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet. Als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen en de dop niet van de benzinetank af draaien.
- Als u benzine gelekt heeft, de motor niet starten maar de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gelekt heeft brengen en voorkomen dat er brand ontstaat totdat de brandstofdampen zijn opgelost.
- Draai de doppen van de benzinetank van de machine en van het benzineblik altijd weer goed dicht.
- Vervang de geluiddempers als deze defect zijn.
- Ontdoe de machine van al het materiaal (vuil, gereedschap, andere voorwerpen) waardoor de werking gestoord zou kunnen worden of de bediener letsel op zou kunnen lopen.

## Werking

- Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen.
- Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- Voordat u de motor start dient u alle aftakassen los te koppelen, de versnelling en de omkeerschakeling in hun vrij te zetten en de hendel van de Gear Stop NIET in te drukken.
- Let uiterst goed op als u de rijrichting omdraait of als u de machine naar u toe trekt.
- Voor het gebruik, controleren of de veiligheidssystemen goed werken. Niet met het werk beginnen als ze niet goed werken.
- Het is ten strengste verboden de veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen. Eventuele wijzigingen aan de machine zouden veiligheidsproblemen kunnen veroorzaken. In dat geval is de gebruiker als enige aansprakelijk voor eventuele ongelukken.
- Na iedere afstelling of draaiing van de ploegstaarten, controleren of de veiligheidsinrichtingen volledig aan hun taak voldoen.
- Als u een steile helling moet oversteken, raadpleeg dan de paragraaf: Kantelgevaar.

Denk eraan dat er geen veilige hellingen bestaan. U dient bijzonder goed op te letten als u zich op een met gras begroeide helling begeeft. Om kantelen te voorkomen, adviseren wij u:

- niet plotseling te stoppen of te starten als u op een helling rijdt;

- de koppeling altijd langzaam te laten opkomen en altijd een verselling ingeschakeld te houden, vooral bij het afdalen;
- de snelheid op de hellingen en in scherpe bochten laag te houden;
- let op bulten, gaten en op andere verborgen gevaren;
- let extra goed op als u parallel aan de helling moet werken.

Pas op bij het trekken van ladingen of het gebruik van zware uitrustingen:

- beperk u tot ladingen die u veilig kunt beheersen;
- maak geen scherpe bochten;
- pas op bij het achteruit rijden;
- gebruik tegengewichten of ballastgewichten op de wielen om de stabiliteit te vergroten.

- Let op het verkeer bij het oversteken van of rijden langs wegen.

- Laat nooit iemand in de buurt van de machine komen als deze aan het werken is.

- Bedien de machine nooit als de beschermkappen kapot zijn of als de beschermrichtingen niet op hun plaats zitten.

- Verander de instellingen van de reguleur van de motor niet en voer het toerental niet te veel op. Het gebruiken van de motor met te hoge snelheid kan de kans op gevaar of persoonlijk letsel vergroten.

Voordat u de bestuurdersplaats verlaat, moet u:

- de overbrenging naar eventuele werktuigen loskoppelen en ze laten zakken;
- de verselling in zijn vrij zetten;
- de motor afzetten.

De overbrenging naar de werktuigen loskoppelen, de motor afzetten, de bougiekabels losmaken en, in geval van elektrisch starten, de contactsleutel verwijderen:

- voordat u verstoppingen verheft;
- voordat u de machine controleert, reinigt of er aan werkt;
- na een vreemd voorwerp geraakt te hebben. De machine controleren op eventuele schade en de reparaties uitvoeren voordat u de machine opnieuw start en de werktuigen gebruikt;
- als de machine abnormaal begint te trillen (onmiddellijk controleren).

- De overbrenging naar de werktuigen loskoppelen tijdens het transport of als u ze niet gebruikt.

Zet de motor af en koppel de overbrenging naar het werktuig los:

- voordat u benzine bijvult;
- voordat u het werktuig afstelt.

- Neem gas terug voor de motor af te zetten. Draai aan het einde van de werkzaamheden de benzinekraan dicht, indien de motor hiermee is uitgerust.

- Voor de machine te starten, de aanwijzingen in de handleiding en op de machine lezen, in u opnemen en opvolgen.

- Vóór ieder gebruik dient u een algemene controle te verrichten. Repareer of vervang door originele reserveonderdelen versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen. Voer alle nodige afstellingen uit voor met het werk te beginnen.

- Controleren of alle overbrengingen in

hun vrij staan voor de motor te starten.

- De motor voorzichtig starten, met uw voeten uit de buurt van de werkyuigen.
- Zet de machine stil als andere personen het werkgebied betreden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter als hij in werking is.
- Wees voorzichtig bij blinde hoeken, struiken, bomen of andere obstakels die het zicht kunnen belemmeren.
- Gebruik alleen accessoires en werktuigen die door de fabrikant van de machine worden aanbevolen. Houd de veiligheidsplaatjes goed zichtbaar wanneer accessoires en werktuigen worden gemonteerd. Zorg ervoor de Gebruiksaanwijzing van dat accessoire en/of van dat werktuig grondig doorgelezen te hebben en volg de veiligheidsvoorschriften ervan op.
- Gebruik de machine niet als u onder invloed van medicijnen, alcohol of drugs bent.
- Met de machine lopen, nooit rennen.
- Luister nooit naar muziek of de radio tijdens het werken (koptelefoon). De veiligheid voor het onderhoud en de werking vereist maximale aandacht.

## Onderhoud en stalling

- Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is.
- Zet de machine nooit met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- Laat de motor eerst afkoelen vóórdat u de machine opbergt.
- Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper, de accubak vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet.
- Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met versleten of beschadigde onderdelen.
- Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen terwijl de motor koud is.
- Als de machine opgeborgen of onbeheerd achtergelaten moet worden, dient u het het werktuig omlaag te zetten als u geen vergrendelingsmechanisme gebruikt.
- Laat de machine nooit onbewaakt werken.

**Weer in bedrijf stellen na opslag**

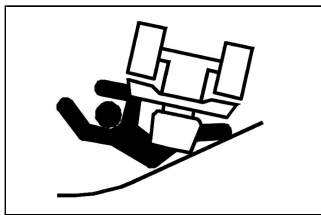
Voor de machine de eerste keer te gebruiken, of na een lange periode dat de machine niet gebruikt is, als volgt te werk gaan.

- Controleren of de machine niet beschadigd is.
- Controleren of de mechanische onderdelen in goede staat verkeren en niet roestig zijn.
- Alle beweeglijke delen zorgvuldig invetten.
- Controleren of er geen olie lekt.
- Het oliepeil van de motor controleren.
- Het oliepeil van de transmissie controleren.
- Controleren of alle beveiligingen correct geplaatst zijn.

**Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren**

- Zorg ervoor dat de machine op een horizontaal niet hellend oppervlak wordt geparkeerd. Eventueel een wig gebruiken.
- Koppel de aftakas los en stop alle werktuigen.
- Laat alle werktuigen op de grond zakken.
- Zet the motor af en, in geval van elektrische start, de contactsleutel verwijderen.
- Wacht tot de motor en alle beweging gestopt zijn alvorens de bestuurdersplaats te verlaten.
- Draai de benzinekraan dicht, indien de machine hiermee is uitgerust.

## Kantelgevaar



Hellingen zijn een belangrijke factor bij ongelukken veroorzaakt door controleverlies en omkanteling die ernstig lichamelijk letsel en zelfs de dood tot gevolg kunnen hebben. Bij alle werkzaamheden op hellingen moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan.

- Werk niet op modderige of niet stevige grond.
- Werk niet op te steile hellingen.
- Op hellingen extra goed opletten.
- Verzekert u altijd van de steunpunten op hellingen.
- Bewerk de grond altijd dwars op de helling, nooit op en neer.
- Let op gaten, kuilen, bulten, stenen of andere verborgen voorwerpen. Onregelmatige grond kan de machine doen kantelen. Hoog gras kan obstakels verbergen.
- Op nat gras uiterst goed opletten: De banden kunnen hun grip verliezen op de hellingen, ook wanneer de remmen goed werken.
- Schakel een lage versnelling in zodat u op de helling niet hoeft te schakelen of te stoppen.
- Houd steeds een versnelling ingeschakeld wanneer u een helling af rijdt. Rijd nooit een helling af met de machine in zijn vrij.
- Niet plotseling stoppen, afslaan of

wegrijden als u een helling op- of afrijdt. Als de banden hun grip verliezen moet u de aftakas loskoppelen en de helling zo traag mogelijk verticaal afdalen.

- Alle bewegingen op een helling moeten traag en geleidelijk aan worden uitgevoerd. Niet plotseling van richting of snelheid veranderen waardoor de machine zou kunnen kantelen.
- Uiterst goed opletten als de machine gebruikt wordt in de buurt van een afgrond, kuilen, oevers, grachten, vijvers of greppels. De machine zou plots kunnen kantelen als een wiel over de rand komt of als de rand het begeeft. Houd steeds een veiligheidsmarge tussen de machine en het potentieel gevaar.
- Als u snel rijdt en de spoorbreedte is smal wordt het risico op kantelen stukken groter.
- Gebruik ballastgewichten of tegengewichten om de stabiliteit te verhogen op hellingen of als er werktuigen voor of achter gemonteerd zijn; volg hiervoor de aanwijzingen op van de fabrikant. Verwijder de ballastgewichten na gebruik



### OPGELET

Deze lijst is onvolledig.

Werk niet met de trekker, indien er een risico op kantelen.

### Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is



- De beklemming in een draaiende motoras kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.
- Draag geen sieraden of loszittende kleding.
- De motor altijd uitschakelen en de aftakas alleen in stilstand benaderen.

### De wielbouten controleren

- Slecht vastgedraaide wielbouten kunnen tot zware ongevallen met ernstige verwondingen leiden.
- Controleer wielbouten en -moeren tijdens de eerste 100 bedrijfsuren regelmatig op goed vastzitten.
- Bij montage moeten de wielbouten en -moeren met het juiste aanhaalmoment en volgens de correcte procedure zijn vastgedraaid.

## Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud

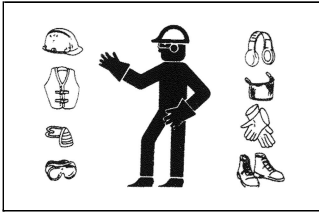


- De enige werkzaamheden die uitgevoerd mogen worden zijn die in het hoofdstuk ONDERHOUD vermeld worden. Alle andere werkzaamheden moeten op bevoegde werkplaatsen worden uitgevoerd. Voor de bevoegde werkplaatsen wordt er verwezen naar de verkoper
- De normale service aan de machine mag alleen door bevoegde en ervaren volwassenen worden uitgevoerd. Zorg dat u de procedure goed begrijpt voordat u service verricht.
- Start de machine niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen.
- Houd de bouten en de schroeven goed vastgedraaid om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt.
- Nooit wijzigingen aanbrengen aan de beveiligingsinrichtingen. Controleer regelmatig de correcte werking ervan.
- Zorg dat er zich op de machine geen gras, bladeren of andere afvalresten ophopen. Maak gemorste olie en brandstof schoon en verwijder afval dat met brandstof is bevochtigd. Laat de motor eerst afkoelen voordat u de machine opbergt.
- Reparaties of afstellingen mogen nooit met draaiende motor worden verricht. Wacht tot alle onderdelen van de machine stilstaan voor regelingen, reparaties of reinigingswerkzaamheden te

verrichten.

- Vervang de veiligheidsstickers als ze beschadigd zijn.
- Houd handen, voeten, kleding, sieraden en lang haar op veilige afstand van bewegende delen en van de bedieningshendels om te vermijden zat ze erin verstrikt raken.
- Gebruik altijd veilige draagsteunen wanneer onderhoud aan opgeheven onderdelen van de machine moet worden verricht. Gebruik zo nodig een bok of blokkeer de bedieningsbeugels om de onderdelen te ondersteunen.
- Verwijder de bougiekabel (voor benzine-uitvoeringen) voordat u reparaties verricht. In geval van elektrische start, de accu loskoppelen, eerst de minklem, en daarna de plusklem. Sluit eerst de plusklem aan en daarna de minklem om de accu weer aan te sluiten.
- Alvorens onderhoud te verrichten aan de machine of aan de werktuigen dient men alle systemen drukloos te maken zoals bv. de hydraulische onderdelen of veren.
- Houd alle onderdelen in goede staat en correct gemonteerd. Herstel ieder defect meteen. Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
- Acculading moet in een open en goed geventileerde ruimte gebeuren, uit de buurt van vonken. Schakel de acculader altijd los voor hem aan de accu te sluiten of ervan los te schakelen. Draag beschermende kleding en gebruik geïsoleerd gereedschap.

## Werkkledij

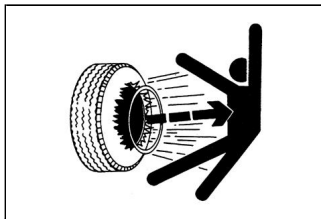


- Altijd geschikte kleding en middelen gebruiken voor de werkomstandigheden.
- U moet voorzien zijn van:
  - beschermbril, of beschermbril met zijbescherming
  - een helm als u met de machine werkt
  - veiligheidshandschoenen (van neopreen voor chemicaliën, van leer voor zwaar werk)
  - oorbescherming
  - adembescherming of filtermasker
  - waterdichte en aansluitende kleding
  - reflecterende kleding
  - veiligheidsschoenen

## Brandpreventie

- Ontdoe de motorruimte en de knalpot van gras en vuil voor en na het gebruik van de machine.
- Draai de benzinekraan dicht, indien de machine hiermee is uitgerust, wanneer de machine wordt opgeborgen of vervoerd.
- Parkeer de machine nooit in een ruimte in de buurt van vlammen of ontstekingsbronnen, zoals bijvoorbeeld een boiler of een verwarmingsketel.
- Controleer regelmatig de brandstoflijnen, de tank, de dop en de aansluitingen op barsten of lekken. Vervang deze onderdelen zo nodig.
- De machine niet opslaan met brandstof in de tank in een gebouw waar de dampen in aanraking zouden kunnen komen met vlammen of vonken.
- De motor laten afkoelen alvorens hem in een gesloten ruimte op te slaan

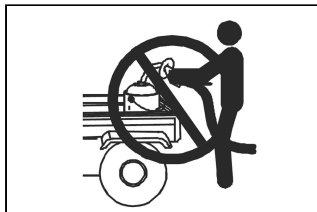
## Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud



Het loskomen van delen van de band en de velg kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

- Probeer zelf nooit een band met ongeschikte werktuigen te monteren, en ook niet als u onervaren bent.
- Zorg voor een goede bandenspanning. Overschrijd nooit de door de fabrikant aanbevolen spanning. Las of verhit geen onderdeel op de band/het wiel. Door de hitte kan de luchtdruk stijgen waardoor de band kan ontploffen. Laswerk kan het wiel structureel verzwakken of vervormen.
- Gebruik een mandrijn en een geschikte verlengslang bij het oppompen van de banden zodat de bediener zich naast en NIET voor of boven de band bevindt
- Controleer de banden op de spanning, sneden, bulten, beschadigde velgen of ontbrekende of losgeraakte moeren en bouten.

## Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof



Wees bijzonder voorzichtig bij het hanteren van brandstof om schade aan personen en goederen te voorkomen. Brandstof is uiterst brandbaar en de dampen kunnen ontploffen.

- Doof sigaretten, sigaren, pijpen en andere rookwaar.
- Bewaar brandstof alleen in kunststof jerrycans. Gebruik alleen kunststof trechters zonder filters.
- Zolang de motor loopt of nog warm is, mag de brandstofdop nooit van de tank worden verwijderd of brandstof worden bijgevuld. Laat de motor afkoelen voordat u bijtankt.
- De tank mag nooit in een besloten ruimte worden gevuld of afgetapt. Giet de brandstof alleen in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte bij.
- Vang de vrijgekomen brandstof meteen op. Trek meteen met brandstof natgemaakte kleding uit. Als u benzine gelekt heeft mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gelekt heeft te brengen en te voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn.
- Bewaar de machine of de jerrycan nooit in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron (boiler e.a.) in aanraking zouden kunnen komen.
- Voorkom brand en ontploffingen door

statische ontladingen. Statische ontlading kan de benzinedampen ontsteken in een brandstoftank zonder aardcontact.

- Vul nooit een jerrycan in de laadbak van een voertuig of aanhanger die een kunststof laadbakvoering heeft. Plaats jerrycans steeds op de grond en ver van het voertuig voordat u tankt.
- Verwijder de werktuigen van de aanhanger die brandstof benodigen en vul ze vanaf de grond bij. Als dit niet mogelijk is, vul dan deze werktuigen bij met een draagbare tank i.p.v. met de brandstofpomp.
- Houd de sproeier van de brandstofpomp steeds in contact met de boord of de opening van de tank tot hij is bijgevuld. Gebruik geen verontgrendeling van de sproeier.
- Vul de tank niet geheel. Plaats de dop op de tank en draai hem stevig vast.
- Draai na gebruik alle doppen van de brandstoftanks terug vast.
- Voor benzinemotoren: gebruik geen benzine met methanol.

Methanol is schadelijk voor milieu en gezondheid.

## MILIEU

- 
- Milieubescherming is van fundamenteel belang. Het niet correct afvoeren van afvalstoffen kan kwalijke gevolgen hebben voor het milieu en het ecosysteem.
- 
- Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.
- 
- Om het vergiftigingsgevaar te beperken is het aanbevolen geen voedsel- of drankverpakkingen te gebruiken voor het opvangen van vloeistoffen zoals brandstof, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen.
- 
- Ongecontroleerde afvoer van afgewerkte onderdelen van het koelsysteem zoals installaties, radiateurs, vloeistoffen, tanks etc... kan milieuvervuiling veroorzaken.
- 
- Voor het correct afvoeren en verwerken van afvalstoffen moeten de officiële instanties of de dealer worden gecontacteerd.
- 
- Houd STEEDS een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

## Verwijderen van afval en chemische producten

Vloeibare afvalstoffen zoals afgewerkte olie, benzine, koelvloeistof, remvloeistof en elektrolyt zijn schadelijk voor personen en milieu:

- Bewaar vloeibare afvalstoffen nooit in drankbussen: iemand zou ervan kunnen drinken.
- Wendt u tot een lokaal Recycling Centrum of geautoriseerde dealer voor de inzameling en verwerking van deze afvalstoffen.

## BEVEILIGINGSSYSTEMEN

De machine is voorzien van de volgende veiligheidsinrichtingen.

- Inrichting die het inschakelen van de laatste achteruitversnelling verhindert wanneer de machine in de frees- of ploegrichting gebruikt wordt.  
Deze belemmering is nodig omdat deze snelheid hoger zou zijn dan de limieten die toegestaan zijn door de machinerichtlijn 2006/42.
- Inrichting die het inschakelen van de achteruitversnelling verhindert als de aftakas ingeschakeld is.
- Gear Stop inrichting die de koppeling uitschakelt als u de stuurhendels per ongeluk loslaat

## VEILIGHEIDSSTICKERS



### GEVAAR

Op verschillende punten van het voertuig zijn veiligheidsstickers aangebracht. Deze plaatjes duiden op een potentieel gevaar.



### BELANGRIJK

Zorg dat de stickers steeds proper en goed leesbaar zijn. Vervang indien nodig de beschadigde plaatjes.



### BELANGRIJK

Sommige onderdelen van de machine kunnen voorzien zijn van speciale veiligheidsstickers van de fabrikant.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## INFORMATIE OVER DE MACHINE

### Gebruiksdoeleinden

De motoculteur is een zelfrijdende éénassige landbouwmachine, uitgerust met een draaisysteem om de grond te bewerken.

Deze machines worden gebruikt voor de grondbewerking (stuk frezen van graszoden, mechanisch verwijderen van onkruid, oppervlakkig frezen) op plaatsen waar een trekker met grotere werktuigen niet kan komen; daarom worden ze gebruikt voor kleine oppervlakken, de nabewerking, tussen de rijen van boomgaarden, op de randen van sloten, in begrensde ruimtes (kassen).

De machine bestaat uit een chassis waarop een benzinemotor gemonteerd is die de wielen aandrijft, een aftakas waarmee gewoonlijk een frees met horizontale as verbonden wordt, maar waarmee ook andere werktuigen verbonden kunnen worden.

De machine wordt bestuurd door een bediener op de grond die de beweging ervan volgt en hem bestuurt door middel van een stuur (stuurhendels), waarop het merendeel van de bedieningselementen zich bevindt.



**Leder ander gebruik van de machine dan hierboven beschreven is, is niet toegestaan en gevaarlijk.**

### Beschrijving



- ① Motor
- ② Aandrijfwielen
- ③ Stuurhendels

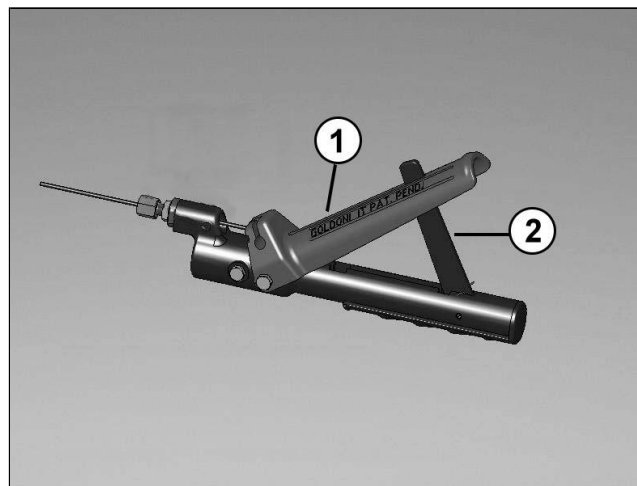
## BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN

### Bedieningen aan de motor



Zie instructieboekje motor.

### Gear Stop



De Gear Stop is een veiligheidssysteem bestaande uit twee hendels die achter elkaar gebruikt moeten worden.

Om de hendel ① omlaag te zetten, moet u eerst de veiligheidshendel ② ontgrendelen.

Met ontgrendelde hendel en hendel omhoog, is de koppeling uitgeschakeld, de motoculteur staat stil en de motor blijft draaien als hij aan is.

In de werkstand, met de hendel naar beneden, is de koppeling ingeschakeld en is de motoculteur verbonden met de versnelling en met de aftakas indien ingeschakeld.

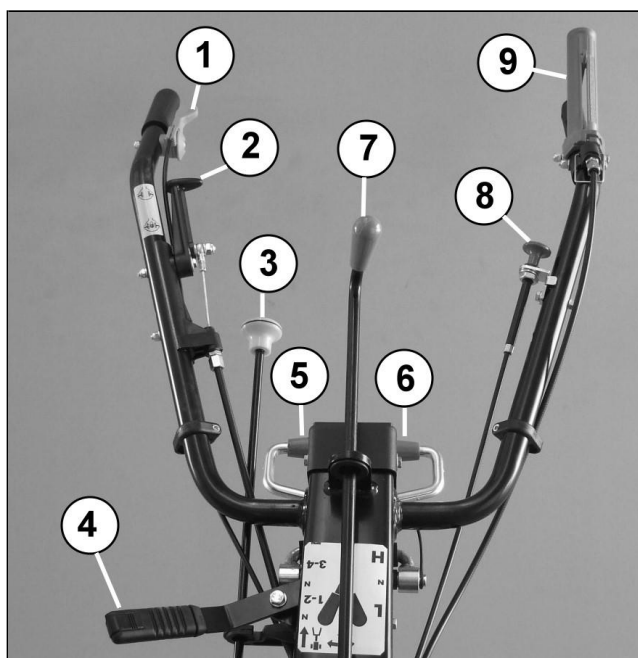
Als u per ongeluk de stuurhendels loslaat of in ieder geval de Gear Stop, dan schakelt de koppeling uit waardoor de beweging van de motoculteur stopt.



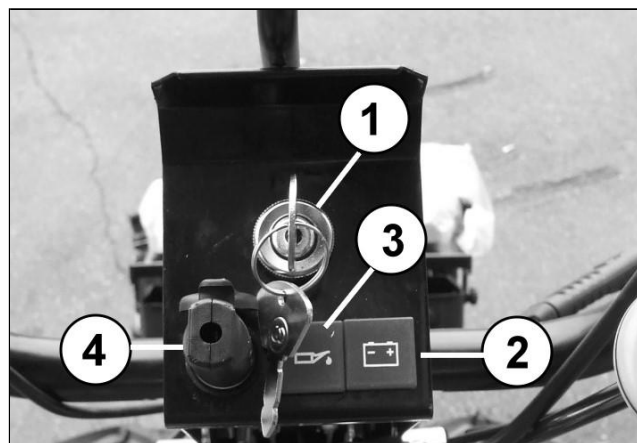
#### **OPGELET**

**De Gear Stop moet altijd geleidelijk gebruikt worden, zonder snelle bewegingen.**

## Bedieningen aan de stuurhendels



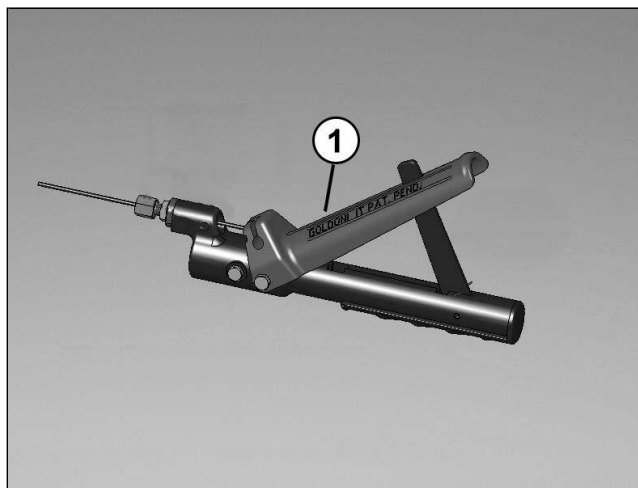
- ① Gashendel.
- ② Hendel differentieelvergrendeling
- ③ Bedieningshendel aftakas
- ④ Hendel deblokkering draaiing stuurhendels
- ⑤ Rechter remhendel.
- ⑥ Linker remhendel.
- ⑦ Snelheidskeuzehendel
- ⑧ Motorstopschakelaar
- ⑨ Gear Stop hendel



- ① Startschakelaar
- ② Rood controlelampje ladingstoestand accu.
- ③ Controlelampje motoroliedruk
- ④ 1 polig 12V contactpunt

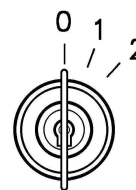
## STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR

### Alvorens de motor te starten



Om de motor te starten wordt er aangeraden de versnelling en de aftakas in hun vrij te zetten met de hendel van de Gear Stop ① omhoog, zodat de koppeling uitgeschakeld is.

### Startschakelaar



D00279

- Steek de sleutel in het contactslot en ga als volgt te werk:

#### Positie 0

Geen circuits onder stroom.

#### Positie 1

Steek de sleutel in het contactslot en draai hem rechtsom naar de eerste stand (het elektrisch circuit wordt ingeschakeld).

#### Positie 2

Starten van de motor.

Iedere startpoging mag enkele seconden duren. Probeer niet twee keer achter elkaar de motor te starten zonder minstens 20 seconden tussen de startpogingen te laten verlopen om te vermijden dat de accu snel ontladen raakt en de startmotor beschadigt.



#### OPGELET

**De startmotor niet langer inschakelen als de motor al draait.**

**Eventuele schade die aan de startmotor wordt aangericht doordat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn, worden niet door de garantie gedekt.**

#### Nadat de motor is gestart:

- Laat de sleutel los; de sleutel keert vanzelf naar de bedrijfsstand terug.

## De motor starten

### MY SPECIAL 14

**BELANGRIJK**  
**!** Aandachtig de aanwijzingen volgen om de motor met het startkoord te starten



Gashendel.  
 ( halve omwenteling)



De handgreep vastpakken, zachtjes aan het koord trekken tot het weerstand geeft (1) . Laat het koord weer helemaal oprollen (2) en activeer dan de decompressiehendel (3). Starten door krachtig aan het startkoord te trekken (4).

### MY SPECIAL 15



Zie instructieboekje motor.

**BELANGRIJK**  
**!** Aandachtig de aanwijzingen volgen om de motor met het startkoord te starten

## De motor stilleggen



- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Zet de versnellingspook in de vrijstand.
- Indien gebruikt, schakel de aftakas uit.
- Indien aanwezig, draai de startschakelaar in de stand 0
- Trek aan de knop Motorstopschakelaar

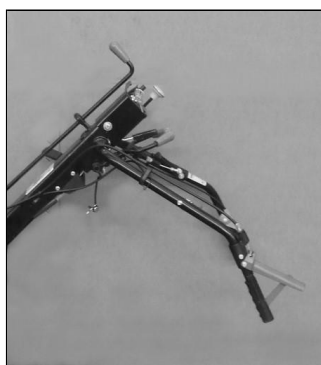
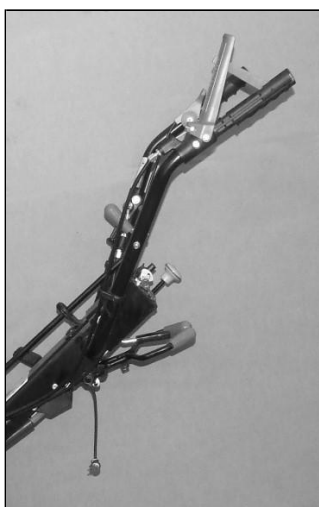
## STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG

### Regeling stuurhendels

**⚠ BELANGRIJK** Ter voorkoming van ongelukken en gevaarlijke situaties moeten alle regelingen met uitgeschakelde machine uitgevoerd worden. De afstellingen moeten altijd uitgevoerd worden volgens hetgeen in deze handleiding voor gebruik en onderhoud vermeld wordt.

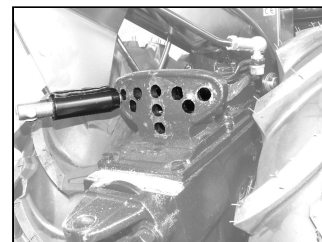
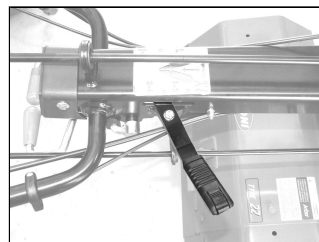


De stuurhendels kunnen in de hoogte versteld worden met de hendel ①.



De verticale afstelling maakt 9 werkstanden mogelijk.

## HENDEL DEBLOKKERING DRAAIING STUURHENDELS



Eén stuurkolom verstelbaar in 9 standen.



### Beschermende behuizing

De machine is voorzien van een bescherming aan de voorkant om de motor tegen stoten te beschermen.



## Gashendel



De gashendel bevindt zich rechts voor. Bedien de hendel geleidelijk aan om het toerental te verhogen/verlagen.

## Het voertuig starten

**⚠ GEVAAR**  
Het plotseling indrukken van de hendel van de Gear Stop kan een gevaarlijke reactie van de machine veroorzaken.

**⚠ BELANGRIJK**  
Voordat u uw eerste rit maakt, is het aanbevolen om vertrouwd te raken met de voornaamste bedieningen van de machine; transmissie, aftakas, differentieelblokkering en het afzetten van de motor en de Gear Stop.

**⚠ BELANGRIJK**  
Het langdurig indrukken van de koppeling kan slijtage van de druklager veroorzaken.

- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Kies de overbrengingsverhouding (zie hoofdstuk Schakelen).
- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.
- Geef langzaam gas.

## Het voertuig stilleggen

- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Zet de versnellingspook in de vrijstand.
- Indien gebruikt, schakel de aftakas uit.

## TRANSMISSIE

### Schakelen

De machine bestaat uit een transmissie onderverdeeld in versnellingsbak en aftakas, elk door een hendel bediend.

De versnelling moet gekozen worden naargelang de aard van:

- De te verrichten werkzaamheden.
- Het gebruikte gereedschap.
- Het terrein.

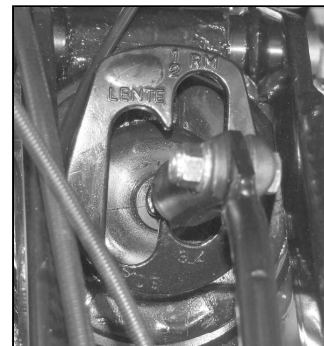
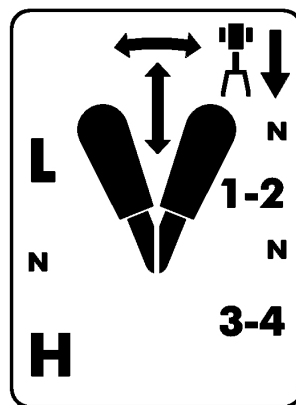


Voor meer informatie, zie **TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN**

### Versnellingspook



De hendel kan in vijf er verschillende standen (plus vrij) worden gezet:



De versnellingen zijn niet gesynchroniseerd. Ga als volgt te werk om te schakelen:

- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Kies het gewenste gamma.
- Draai de hendel naar links, kies de langzame of snelle reeks, weer terugkeren naar de middelste neutrale stand. Draai de hendel naar rechts en schakel de versnelling 1-2 of 3-4 in. De achteruitversnelling wordt ingeschakeld door de hendel naar rechts te draaien en naar voren de duwen.

**NB** de achteruitversnelling schakelt alleen in als eerst de langzame reeks is ingeschakeld. Hij schakelt niet in als de snelle reeks geselecteerd is

- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.



#### OPGELET

Het inschakelen van de achteruitversnelling en/of het daaropvolgend inschakelen van de vooruitversnelling, moeten **ALTIJD** met de motor op zijn minimumtoerental en met stilstaande wielen van de machine plaatsvinden.

## Differentieelvergrendeling

**⚠ GEVAAR**  
Bij ingeschakeld differentieelslot kan de wagen niet gestuurd worden.

**⚠ BELANGRIJK**  
Gebruik de differentieelblokkering niet in nabij of in bochten, vermijd het gebruik ervan bij hoge versnellingen en hoge toerentallen.



De trekker is voorzien van mechanische differentieelvergrendeling op beide assen. Het gebruik ervan is aanbevolen bij het ploegen of wanneer één van de aangedreven wielen weinig grip heeft (drassige, oneffen, slibberige grond).

De differentieelvergrendeling wordt mechanisch bediend, door middel van de hendel. De ontgrendeling vindt plaats door de hendel los te laten.

Schakel het differentieelslot in voordat de wielen beginnen te doorslippen om het systeem optimaal te benutten. Schakel het differentieelslot niet in wanneer een wiel reeds doorslipt.

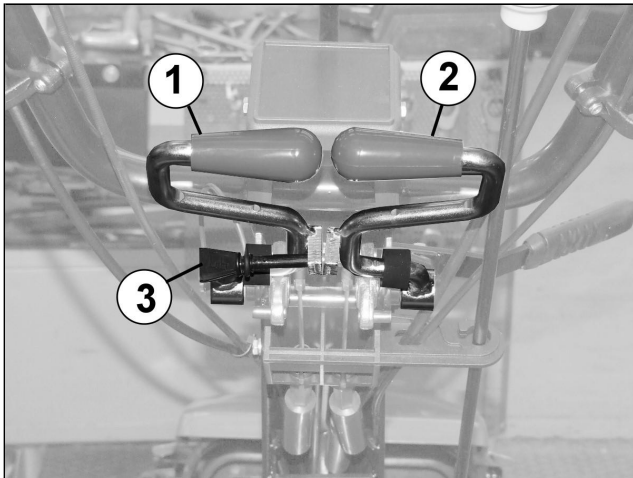
## Spoorbreedte afstellen



Mogelijkheid de spoorbreedte te variëren door de wielschijf op dezelfde flens te verschuiven.

## REMSYSTEEM

### Remmen



- ① Linker remhendel.
- ② Rechter remhendel.
- ③ Verbindingspen remhendels.

**⚠ OPGELET**  
**Controleer de werking van de remmen voordat u gaat rijden.**

Ga als volgt te werk als de remwerking te zwak is of als het rempedaal vrijloopt tot tegen de aanslag:

- Zet het voertuig niet in beweging.
- Spoor de oorzaak op en los het probleem op.
- Wendt u onmiddellijk tot een geautoriseerde werkplaats als het probleem blijft optreden.

De machine wordt afgeremd door de remhendels naar beneden te drukken.

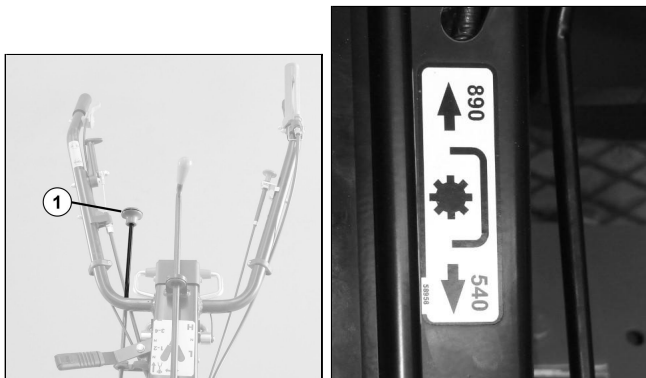
Elke hendel bedient afzonderlijk de rem van het overeenstemmende wiel.

## AFTAKAS

### Aftakas achter (PTO)

**⚠ OPGELET** wanneer de aftakas niet wordt benut, moet de selector in de Neutrale of Onafhankelijke stand worden gebracht (naargelang het model en uitvoering). Zo voorkomt u dat de aftakas en de andere organen onbedoeld gaan draaien.

**⚠ OPGELET** Bij gebruik van de aftakas moet de as overdekt zijn met de speciale bescherming.



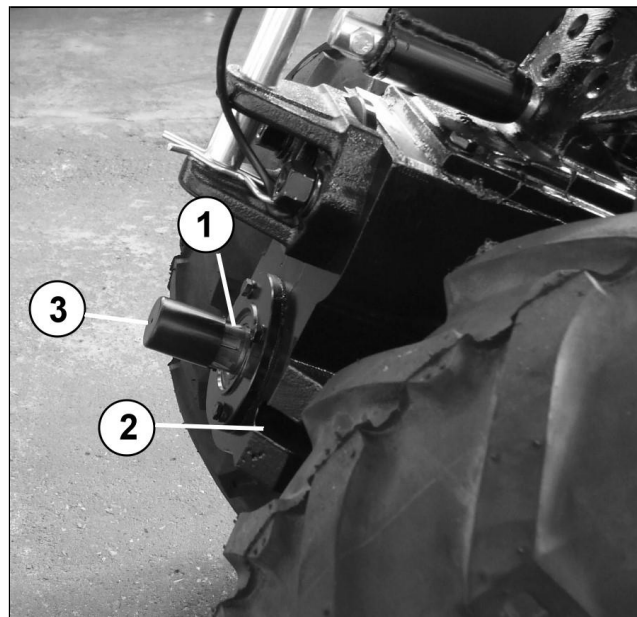
De aftakas wordt ingeschakeld door middel van

de stang ① van de aftakas  en met stilstaande machine met Gear Stop omhoog. De trekker is voorzien van een aftakas achter in staat op de volgende wijze te werken:

- **Onafhankelijk.**

Door middel van de hendel ① zijn de volgende snelheden mogelijk:  
540 - 890 omw/min met de motor op 3000 omw/min

Rotatie naar links (tegen de wijzers van de klok in)



- ① Aftakas Profiel 26 UNI 220
- ② Hendel bevestiging werktuigen.
- ③ Beschermkap aftakas.

**⚠ BELANGRIJK** De motoculteur is voorzien van een veiligheidsinrichting die het inschakelen van de achteruitversnelling verhindert als de aftakas ingeschakeld is tijdens de normale rijrichting. Daarom moet u, voor de achteruitversnelling in te schakelen, de aftakas in zijn vrij zetten.

## TREKINRICHTINGEN



Het bedieningsgemak van de machine is ook gebonden aan een correct gebruik en hoogteafstelling van de sleepinrichting.

### Trekhaak



De machine kan voorzien zijn van een trekhaak voor het gebruik van kleine aanhangers of sproeivaten.

## GEWICHTEN

### Gewichten (optioneel)



#### OPGELET

wanneer de tractor voor lichte karweien, verplaatsingen of het voorttrekken op openbare weg wordt gebruikt, vormen de gewichten een nutteloze last voor de bewegende onderdelen. Daarom is het aanbevolen de gewichten te verwijderen.

Wanneer de trekker voorzien is van zware uitrustingen kan dit de stabiliteit in lengterichting negatief beïnvloeden. Daarom zijn verschillende typen gewichten beschikbaar (optioneel).

De ballastgewichten kunnen in paren op de wielen worden aangebracht voor een totaal van 34 kg.

# TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

| MOTOR                       |                  | MY SPECIAL 14         | MY SPECIAL 15         |
|-----------------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| Type                        |                  | Lombardini 3LD 510    | Lombardini 25LD 330/2 |
|                             |                  | Diesel                |                       |
| Vermogen nominaal toerental | Kw (Cv) / omv/1' | 9,0 (12,2) / 3000     | 10,0 (13,6) / 3000    |
| Cilinders                   | N                | 1                     | 2                     |
| Cilinderinhoud              | cm <sup>3</sup>  | 510                   | 654                   |
| Brandstoftank               | L                | 5,2                   | 4,0                   |
| Starten van de motor.       |                  | Elektrisch Startkoord | Elektrisch            |

| TRANSMISSIE             | MY SPECIAL 14                                                | MY SPECIAL 15 |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------|
| Aantal versnellingen    | 4 VV + 1 VA                                                  |               |
| Koppeling               | Met droge schijf met handbediening door middel van Gear Stop |               |
| Differentieelblokkering | Hendelbediend                                                |               |
| Wielen deblokkeren      | /                                                            |               |
| Veiligheidsinrichting   | Belemmering inschakelen laatste achteruitversnelling         |               |

| REMMEN      | MY SPECIAL 14 | MY SPECIAL 15 |
|-------------|---------------|---------------|
| Type remmen | Bandremmen    |               |

| AFTAKAS               | MY SPECIAL 14                                                | MY SPECIAL 15 |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------|---------------|
| Type                  | 2 snelheden onafhankelijk van de rijsnelheid van de machine. |               |
| Veiligheidsinrichting | Belemmering achteruitversnelling met ingeschakelde aftakas   |               |

| BESTUURDERSPLAATS     | MY SPECIAL 14                            | MY SPECIAL 15 |
|-----------------------|------------------------------------------|---------------|
| Stuurhendels          | Eén stuurkolom verstelbaar in 9 standen. |               |
| Veiligheidsinrichting | Gear Stop                                |               |
| Aankoppeling werktuig | Vast                                     |               |

## AFMETINGEN EN GEWICHTEN

### Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig

|                              |    |                                   | MY SPECIAL 14   | MY SPECIAL 15 |
|------------------------------|----|-----------------------------------|-----------------|---------------|
| Max. lengte                  | mm |                                   | 1958            |               |
| Min- max. breedte            | mm | 6.50/80x12"<br>Verstelbare schijf | 567 - 649 - 761 |               |
| Gewicht met standaard wielen | Kg |                                   | 197             | 206           |

### Motor

Voor de afmetingen en gewichten van de motor:



Zie instructieboekje motor.

## WIELEN

### Banden

 **OPGELET** Laat banden steeds vervangen door opgeleid personeel dat over de geschikte werktuigen en vakkennis beschikt.

 **GEVAAR** Vermijd absoluut:

- Oneigenlijk gebruik.
- Overbelasting (ook plaatselijk).
- Onjuiste druk.
- Onjuiste aansluiting tussen velg en band.

De levensduur en de prestaties van de banden zijn voor een groot deel afhankelijk van de juiste bandenspanning: een onvoldoende bandenspanning zorgt voor voortijdige slijtage; een overmatige bandenspanning vermindert de overdracht en verhoogt de kans op slippen.

De juiste bandenspanningswaarde hangt af van:

- Werkomstandigheden.
- Machinebelasting.
- Model van de machine.
- Bandenmerk.
- Bandafmetingen.

Raadpleeg de dealer of de bandenfabrikant voor meer informatie.

De hieronder opgegeven waarden zijn indicatief want afhankelijk van voornoemde factoren.

### Tabel met de bandenspanningen

| Banden      | Bar (MAX) | kPa (MAX) |
|-------------|-----------|-----------|
| 6.50/80x12" | 1,2       | 120       |

**SNELHEID****Snelheidstabel**

In **km/h** - bij 3000 TPM (de aangegeven waarden zijn indicatief).  
De gegevens zijn berekend met wielen: 6.50/80x12"

|                  | 1e Traag | 2e Traag | 1e Snel | 2e Snel |
|------------------|----------|----------|---------|---------|
| <b>Vooruit</b>   | 1.37     | 6.01     | 2.77    | 7.96    |
| <b>Achteruit</b> | 2.81     | /        | /       | /       |

## GELUID EN TRILLINGEN

Voor de aanwijzingen over het geluidsniveau, wordt er verwezen naar de verklaringen van overeenstemming die bij de machine geleverd zijn

Voor de aanwijzingen over het trillingen, wordt er verwezen naar de verklaringen van overeenstemming die bij de machine geleverd zijn

### Informatieblad geluid



In naleving op hetgeen voorgeschreven wordt door de richtlijn 2006/42 inzake het geluidsniveau op oorhoogte van bestuurders van motoculteurs, wordt de geluidsbelasting van de in dit instructieboekje beschreven machines opgegeven.



Ten gevolge de praktische moeilijkheden bij het vooraf bepalen van de normale gebruikscondities van de motoculteur door de gebruiker, zijn de geluidsniveaus bepaald zoals voorgeschreven door de machinerichtlijn 2006/42 inzake het geluidsniveau op oorhoogte van de bestuurder

### Waarschuwingen voor de gebruiker



#### **BELANGRIJK**

De gebruikstrekker kan op verschillende wijzen worden gebruikt doordat het aan reeks talloze uitrustingen kan worden gekoppeld; daardoor moet het hele complex trekker-uitrusting worden beschouwd bij de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan geluid.



#### **BELANGRIJK**

Gezien de bovenvermelde geluidswaarden en de daaruit voortkomende risico's voor de gezondheid, moet de gebruiker de nodige voorzorgen nemen zoals bepaald door de machinerichtlijn 2006/42 en de norm EN 709: 2010.

## ONDERHOUDSBEURTEN



### OPGELET

Controleer de niveaus:

- Alvorens het voertuig te gebruiken
- Bij stilstaand voertuig met stilgelegde motor (minstens één uur).
- Op een vlak oppervlak.

### ONDERHOUDSBEURTEN

Voor een duurzame goede werking van de machine – en van de garantie van de fabrikant gebruik te kunnen maken, moet de gebruiker de machine constant onderhouden en moet hij vooral – regelmatig en op eigen kosten – bij de “Dealer” of een “Bevoegde Werkplaats” van de fabrikant, alle volgende periodieke onderhoudsbeurten aan zijn machine verrichten onder de voorwaarden en op de tijden die als volgt beschreven worden.

Om het aflezen gemakkelijker te maken zijn een reeks tekens aangebracht met de volgende betekenissen:



Instructies



Controle



Schoonmaken met perslucht



Afstellen



Smeren



Invetten



Vloeistoffen vervangen



Vervanging onderdelen



Vooraf bepaalde intervallen



Wassen



Werkuren



Bij gelegenheid



Herstel het niveau.



Herstel het niveau.



Herstel het niveau.



### GEVAAR

Draag geen wijde kledings, sieraden, kettinkjes, armbandjes en let op te lang haar dat in delen van de machine of van de werktuigen kan komen vast te zitten.



### GEVAAR

Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte: uitlaatgassen zijn giftig.



### GEVAAR

Gebruik het voertuig niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.



### GEVAAR

Om brandgevaar te voorkomen moet de motor na ieder onderhoud worden schoongemaakt en ontvet.

-  **OPGELET**  
Het is ten strengste verboden onderdelen van het voertuig of van het gereedschap te demonteren of te wijzigen.
-  **OPGELET**  
Geen onderhoud, reparaties of andere werkzaamheden op de machine of op de verbonden werktuigen verrichten voor eerst de motor gestopt te hebben en, in geval van elektrische start, de contactsleutel van de machine verwijderen.
-  **OPGELET**  
Zorg voor een maximale stabiliteit bij het parkeren van het voertuig. Trek hiervoor de parkeerrem aan, schakel een versnelling in (de 1e als de weg omhoog loopt, de achteruit als de weg omlaag loopt) in en blokkeer de wielen eventueel met wiggen.
-  **OPGELET**  
Controleer alvorens het voertuig te starten of er zich geen personen of dieren in de nabijheid bevinden.
-  **OPGELET**  
Laat het voertuig nooit achter met draaiende motor of, in geval van elektrische start, met de contactsleutel in het contactslot.
-  **OPGELET**  
De gebruiker moet de deugdelijkheid van alle machine-onderdelen, in het bijzonder de beveiligingsorganen controleren. Deze onderdelen moeten voortdurend goed onderhouden worden. Eventuele storingen moeten meteen worden verholpen, doe hiervoor zo nodig beroep op de Technische assistentie.
-  **BELANGRIJK**  
Controleer regelmatig bij stilgelegde motor de bevestiging van de moeren en bouten van de wielen en het beschermingsframe.
-  **GEVAAR**  
Op verschillende punten van het voertuig zijn veiligheidsstickers aangebracht. Deze plaatjes duiden op een potentieel gevaar.
-  **BELANGRIJK**  
Zorg dat de stickers steeds proper en goed leesbaar zijn. Vervang indien nodig de beschadigde plaatjes.
-  Milieubescherming is van fundamenteel belang. Het niet correct afvoeren van afvalstoffen kan kwalijke gevolgen hebben voor het milieu en het ecosysteem.
-  Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.
-  Om het vergiftigingsgevaar te beperken is het aanbevolen geen voedsel- of drankverpakkingen te gebruiken voor het opvangen van vloeistoffen zoals brandstof, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen.
-  Voor het correct afvoeren en verwerken van afvalstoffen moeten de officiële instanties of de dealer worden gecontacteerd.
-  Ongecontroleerde afvoer van afgewerkte onderdelen van het koelsysteem zoals installaties, radiateurs, vloeistoffen, tanks etc... kan milieuvervuiling veroorzaken.
-  Houd STEEDS een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

## Periodieke onderhoudsbeurten

**⚠ OPGELET**  
In de volgende tabel staan de onderhoudstijden.

- **Buitengewoon Onderhoud:** ■

### MY SPECIAL 14

| Werktijd<br>                                                                            | Uren                 | 50                                                                                | 8                                                                                                                                                                          | 100                                                                                                                                                                        | 300                                                                               | 300                                                                               | 400 | 800 |                                                                                                                                                                                                                                                                   | Smeermiddelen                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                          | Maanden              | 12                                                                                |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                            |                                                                                   | 12                                                                                |     | 12  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                        |
| <br><br> | Motorolie            |  |                                                                                           |                                                                                                                                                                            |                                                                                   |  |     |     |                                                                                                                                                                                                                                                                   | Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: <b>ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40</b><br><br>Capaciteit<br>Zie instructieboekje motor. |
|                                                                                                                                                                          | Motoroliefilter      |  |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                            |  |                                                                                   |     |     |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                          | Brandstoffilter      |                                                                                   |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                            |  |                                                                                   |     |     |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                          | Brandstoftank        |                                                                                   |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                            |                                                                                   |                                                                                   |     |     | <br><br><br> |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                          | Onderste luchtfilter |                                                                                   | <br> |                                                                                                                                                                            |                                                                                   |                                                                                   |     |     | <br><br>                                                                                  |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                          | Bovenste luchtfilter |                                                                                   |                                                                                                                                                                            | <br> |                                                                                   |                                                                                   |     |     | <br><br>                                                                                  |                                                                                                                                                        |

## MY SPECIAL 15

| Werktijd<br>                                                                        | Uren                   | 50                                                                                | 10                                                                                | 150 | 250                                                                               | 400 | 500                                                                               | 800 | 1000                                                                              |                                                                                                                                                                             | Smeermiddelen                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                      | Maanden                | 12                                                                                |                                                                                   |     | 12                                                                                |     | 12                                                                                | 12  |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                        |
| <br> | Motorolie              |  |  |     |  |     |                                                                                   |     |                                                                                   |                                                                                                                                                                             | Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: <b>ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40</b><br><br>Capaciteit<br>Zie instructieboekje motor. |
|                                                                                                                                                                      | Extern oliefilter<br>① |  |                                                                                   |     |  |     |                                                                                   |     |                                                                                   |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                      | Intern oliefilter<br>① |  |                                                                                   |     |  |     |  |     |                                                                                   |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                      | Brandstoffilter        |                                                                                   |                                                                                   |     |  |     |                                                                                   |     |                                                                                   |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                      | Brandstoftank          |                                                                                   |                                                                                   |     |                                                                                   |     |                                                                                   |     |  | <br><br>  |                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                      | Oliebadluchtfiter      |                                                                                   |  |     |                                                                                   |     |                                                                                   |     |                                                                                   | <br><br> |                                                                                                                                                        |

① : In de toepassingen waar aanwezig.

MY SPECIAL 14  
MY SPECIAL 15

| Werktijd<br> | Uren                         | 50 | 50                                                                                  | 100 | 150                                                                                 | 300 | 400                                                                                 | 800                                                                                 |                                                                                                                                                                                | Smeermiddelen                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                 | Maanden                      | 12 |                                                                                     |     |                                                                                     | 12  |                                                                                     | 12                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|               | Carter versnellingsbak       |    |  |     |                                                                                     |     |  |  |                                                                                                                                                                                | Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: <b>ARBOR TRW 90</b><br><br>Capaciteit<br>2 L |
|                                                                                                 | Gear Stop                    |    |                                                                                     |     |                                                                                     |     |                                                                                     |                                                                                     | <br>                                                                                        |                                                                                                                  |
|                                                                                                 | Kabels                       |    |                                                                                     |     |                                                                                     |     |                                                                                     |                                                                                     | <br>                                                                                        |                                                                                                                  |
|                                                                                                 | Remmen                       |    |                                                                                     |     |                                                                                     |     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                  |
|               | Elektrische installatie<br>① |    |                                                                                     |     |  |     |                                                                                     |                                                                                     | <br><br> | Het wordt aanbevolen Arbor by Petronas Lubricants om multi-purpose vet gebruiken: <b>ARBOR MP EXTRA</b>          |

① : In de toepassingen waar aanwezig.

## MOTORUNIT

### Motor



Voor de richtlijnen inzake veiligheid en de onderhouds- en gebruiksaanwijzingen van de uitrusting van derden verwijzen we naar het betreffende instructieboekje.

### Oliepeil te controleren



Zie instructieboekje motor.



#### GEVAAR

Tijdens het ontladen van de gebruikte olie uit het motorcarter, wees voorzichtig, want de olie, als het te warm, het kan brandwonden veroorzaken.



#### OPGELET

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten steeds bij koude en stilgelegde motor worden uitgevoerd.



#### GEVAAR

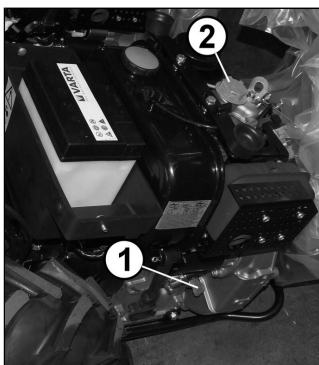
Bescherm uw handen want de olie zou brandwonden kunnen veroorzaken als hij te heet is.



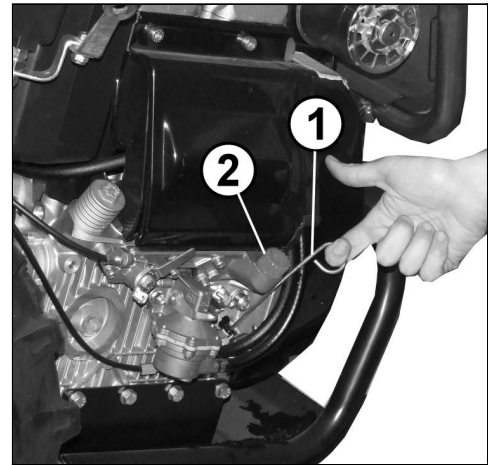
#### GEVAAR

Bescherm uw handen want de oliepeilstok zou heet kunnen zijn en brandwonden kunnen veroorzaken.

### MY SPECIAL 14



### MY SPECIAL 15



①

Oliepeilstok

②

Oliebijvuldop



Controle



16

Het oliepeil controleren door middel van de dop met oliepeilstok (MIN-MAX)



Vloeistofniveaus bijvullen



- Draai de dop van de olievuldop
- Herstel het niveau.
- Draai de dop stevig vast.

Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Vervanging



Zie instructieboekje motor.

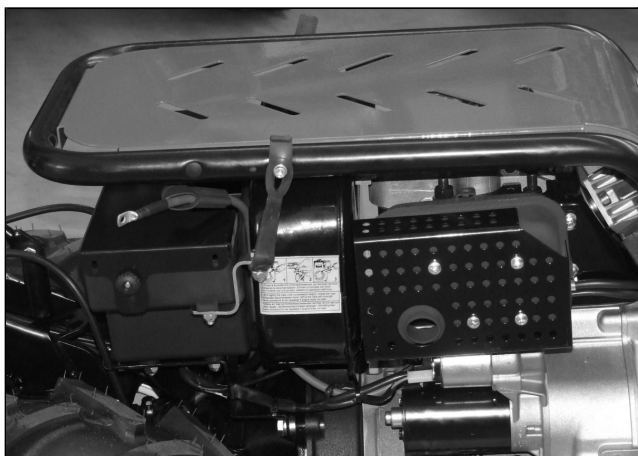


Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.



Houd STEEDS een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

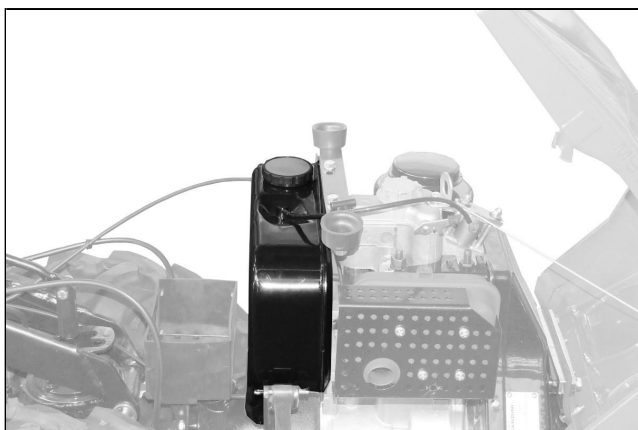
## Brandstoftank



De trekelementen losmaken en de klep optillen.



Zie instructieboekje motor.



## Controle



Controleer:

- Of er voldoende brandstof is voor de te verrichten werkzaamheden.
- Of de tank slijtplekken of deuken vertoont.



## Schoonmaak



Maak het oppervlak rondom de vuldop van de brandstoftank schoon.



## Vloeistofniveaus bijvullen



Gebruik een brandstofsoort die overeenstemt met de specificaties die in het instructieboekje van de motor staan vermeld.



## OPGELET

**Niet tanken zolang de motor nog draaiende is. Niet roken in nabijheid van brandstof of tijdens het tanken.**



## Vervangen



Vervang de vuldop indien beschadigd of ontbrekend door een origineel wisselstuk.

Vervang de brandstoftank indien beschadigd (krassen, deuken of slijtplekken) door een origineel wisselstuk.



**Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.**

## Oliebadluchtfilter

**⚠ OPGELET**  
**Alle onderhoudswerkzaamheden moeten steeds bij koude en stilgelegde motor worden uitgevoerd.**

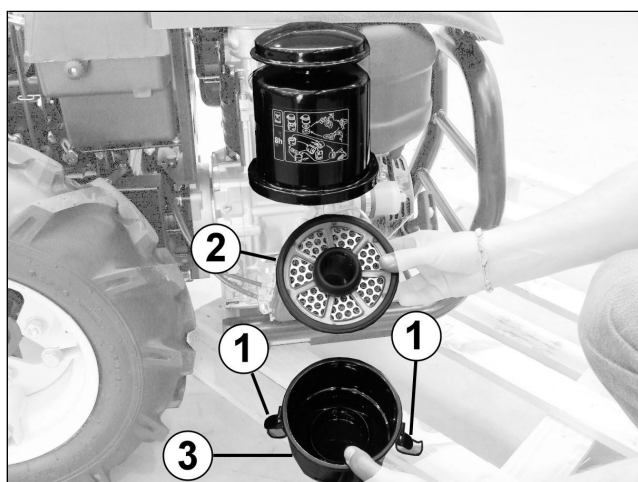


Zie instructieboekje motor.

### Controle



16



### Schoonmaken met perslucht



Schoon houden:

De twee lipjes ① losshaken en het filter ② uit het oliebakje verwijderen.

Maak het filter ② schoon door langzaam door alle vouwen te blazen, met perslucht van **niet meer dan 7 bar**.

### Vervanging



De olie in het bakje vervangen ③

## TRANSMISSIE

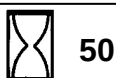
### Versnellingsbak

**⚠ GEVAAR**  
**Bescherm uw handen want de olie zou brandwonden kunnen veroorzaken als hij te heet is.**

**⚠ GEVAAR**  
**Bescherm uw handen want de oliepeilstok zou heet kunnen zijn en brandwonden kunnen veroorzaken.**

Deze machine-onderdelen gebruiken dezelfde olie.

### 👁 Controle



50



Het oliepeil controleren door middel van de dop met oliepeilstok (MIN-MAX)  
 Het niveau van de oliedop, tussen het minimum en maximum moet zijn:  
 De dop zonder aangedraaid, en halverwege dichtgedraaid.

Vul zo nodig het aanbevolen type olie bij.  
 Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **ARBOR TRW 90**



### Schoonmaken met perslucht



400

Schoon houden:

- De uitwendige dop en de omliggende zone.



### Vervangen



Olieaftapdop



De olie in het carter vervangen met een hoeveelheid van ongeveer 2 liter  
 Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **ARBOR TRW 90**

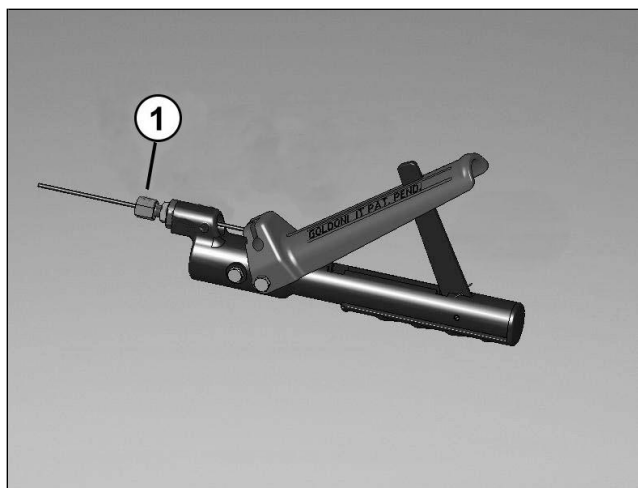


### BELANGRIJK

**De service mag alleen door de dealer of door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd**

## Gear Stop

**⚠ OPGELET**  
De Gear stop is een belangrijk onderdeel van de machine, zijn correcte werking is absoluut noodzakelijk.  
Controleer regelmatig de werking van de Gear Stop en stel hem indien nodig bij.



### Afstellen



Controleer regelmatig de vrije slag.  
Als hij te veel speling heeft, hem afstellen ①

## Gashendel



### Afstellen

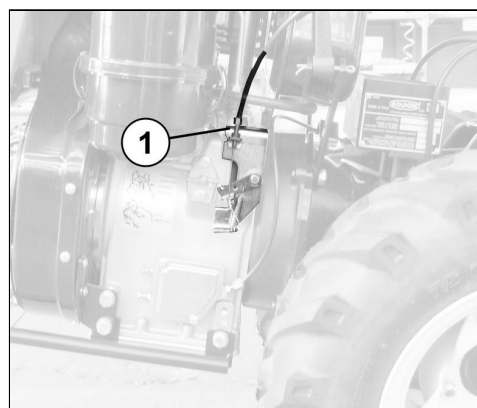


Controleer regelmatig de vrije slag.  
Om de vrije beweging van het gashendeltje af te stellen, de stelschroeven aan het uiteinde van de gaskabel gebruiken, op de motor.



Zie instructieboekje motor.

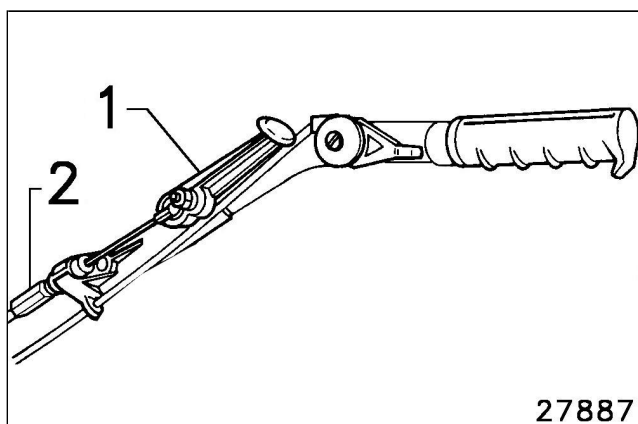
## De motor stilleggen



Controleer regelmatig de vrije slag.

Als hij te veel speling heeft, hem afstellen ①

## Differentieelvergrendeling



### Afstellen



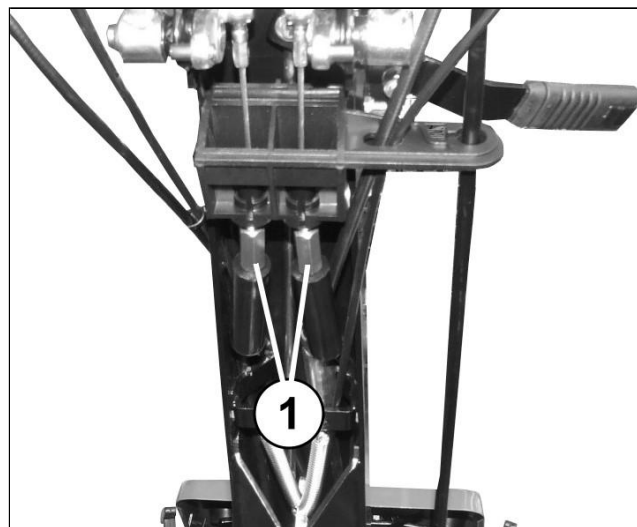
Controleer regelmatig de vrije slag.

De hendel van de differentieelvergrendeling ① in de stand VERGRENDING, moet een vrije beweging hebben van 2 - 4 mm.

Met de hendel in de stand VRIJ, moet de differentieel volledig ontgrendeld zijn.

Om de juiste vrije beweging te herstellen, de stelschroef ② gebruiken

## Remmen



### Afstellen



Controleer regelmatig de vrije slag.

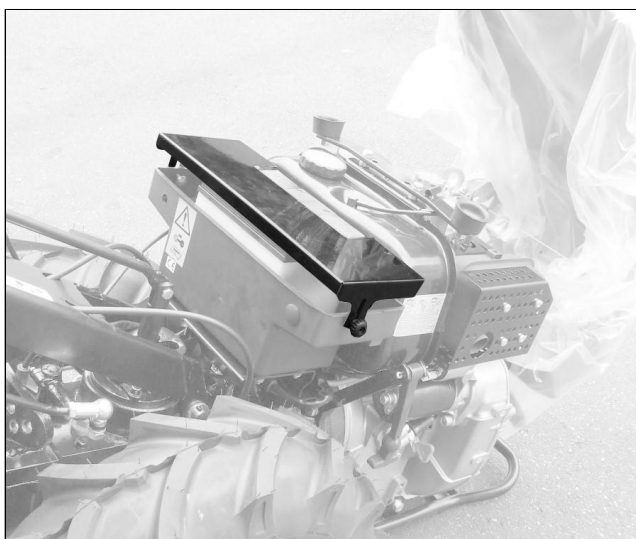
Als hij te veel speling heeft, hem afstellen ①

## ELEKTRISCHE INSTALLATIE

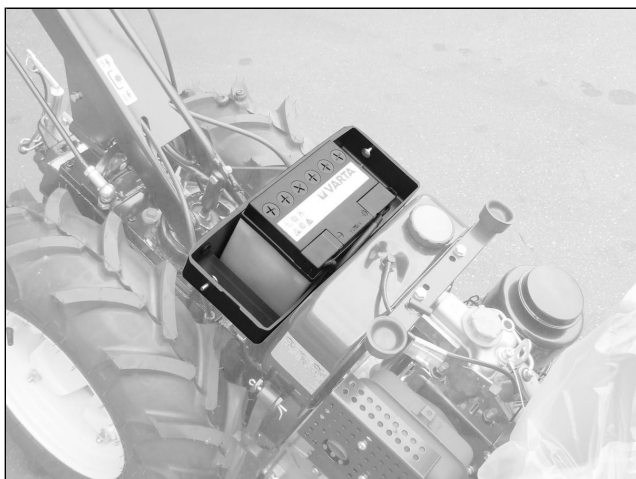
**⚠ OPGELET**  
Bij werkzaamheden aan de elektrische installatie, moet de massakabel (minklem met “-“-teken) van de accu worden losgekoppeld.

### Accu

**⚠ OPGELET**  
Bij werkzaamheden aan de accu moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan: de elektrolyt is zeer corrosief en de vrijkomende gassen zijn ontvlambaar



Figuur 1



Om bij de accu te komen, de klep openen en de beveiliging demonteren door de twee knoppen aan de zijkanten te verwijderen (figuur 1)

### Controle

 150

Controleer de bevestiging van de klemmen op de accupolen

Controleer de bevestiging van de accu aan het voertuig.

### Schoonmaak



Houd de accu schoon met een vochtig en antistatische doekje.

Houd de accupolen en de kabelklemmen schoon.

### Invetten



Vet de accupolen en de kabelklemmen lichtjes in. Gebruik hiervoor uitsluitend zuurvrije vaseline.

### Opslag

Ga als volgt te werk wanneer het voertuig gedurende langere tijd niet wordt gebruikt:

- Laad de accu op zoals aangegeven door de fabrikant.
- Maak beide kabels los van de accu.
- Bewaar de accu op een droge, goed verluchte en frisse plaats.

### Vervangen



Wanneer de accu moet worden vervangen, moet het nieuwe exemplaar over identieke technische eigenschappen beschikken (de capaciteit wordt op de accu zelf aangegeven).

## DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN

### Originele smeermiddelen

Originele smeermiddelen ARBOR by  
PETRONAS LUBRICANTS

#### Olie ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscositeit bij 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Viscositeitsindex 158
- Ontvlambaarheidspunt V.A. (°C) 200
- Vloeipunt (°C) -33
- Volumegewicht bij 15 °C (kg/l) 0,875

#### Olie ARBOR TRW 90

- Viscositeit bij 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 135
- Viscositeit bij 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14,3
- Viscositeit bij -26° C (mPa.s) 108000
- Viscositeitsindex 104
- Ontvlambaarheidspunt V.A. (°C) 220
- Vloeipunt (°C) -27
- Volumegewicht bij 15 °C (kg/l) 0,895

#### Vet ARBOR MP Extra

- Consistentie NLGI 2
- Gemanipuleerde penetratie (60)(dmm) 285
- Smeltpunt (°C) 190
- 4 ball weld load (Kg) 300
- Viscositeit basisolie bij 40°C C (mm<sup>2</sup>/s) 200

# INHOUDSOPGAVE

## A

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN..... | 56 |
| Accu.....                                     | 55 |
| Afmetingen en gewicht motor.....              | 41 |
| AFMETINGEN EN GEWICHTEN.....                  | 41 |
| AFTAKAS.....                                  | 38 |
| Aftakas achter (PTO).....                     | 38 |
| AFTER SALES.....                              | 11 |
| ALGEMEEN.....                                 | 5  |
| Alvorens de motor te starten.....             | 30 |
| Assistentie.....                              | 11 |
| Auteursrechten.....                           | 7  |

## B

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Banden.....                          | 42 |
| Banden, bandenspanning.....          | 42 |
| Bediening gashendel.....             | 53 |
| Bediening gashendel.....             | 34 |
| Bedieningen aan de motor.....        | 28 |
| Bedieningen aan de stuurhendels..... | 29 |
| BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN.....     | 28 |
| Beschermende behuizing.....          | 33 |
| Bescherming, behuizing.....          | 33 |
| Beschrijving.....                    | 27 |
| BEVEILIGINGSSYSTEMEN.....            | 26 |
| Brandpreventie.....                  | 22 |
| Brandstof, tank.....                 | 50 |
| Brandstoftank.....                   | 50 |

## C

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Chassis, waarmerk.....        | 9  |
| Controleren, oliepeil te..... | 49 |

## D

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| De motor starten.....             | 31 |
| De motor stilleggen.....          | 32 |
| De motor stilleggen.....          | 53 |
| De wielbouten controleren.....    | 20 |
| Differentieel, vergrendeling..... | 54 |
| Differentieel, vergrendeling..... | 36 |

## E

|                              |    |
|------------------------------|----|
| ELEKTRISCHE INSTALLATIE..... | 55 |
|------------------------------|----|

## F

|                |   |
|----------------|---|
| FABRIKANT..... | 1 |
|----------------|---|

## G

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Garantie.....                    | 11 |
| Gashendel.....                   | 53 |
| Gashendel.....                   | 34 |
| Gashendel, bedieningshendel..... | 34 |
| Gashendel, bedieningshendel..... | 53 |
| Gear Stop.....                   | 53 |
| Gear Stop.....                   | 28 |
| Gebruiker, Waarschuwingen.....   | 44 |
| GEBRUIKSAANWIJZING.....          | 27 |
| Gebruiksdoeleinden.....          | 27 |
| GELIJKVORMIGHEIDSATTEST.....     | 59 |
| GELIJKVORMIGHEIDSATTEST.....     | 11 |
| GELUID EN TRILLINGEN.....        | 44 |
| Geluid, informatieblad.....      | 44 |
| GEWICHTEN.....                   | 39 |
| Gewichten (optioneel).....       | 39 |

## H

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Herziening van de handleiding.....                               | 7  |
| Het voertuig starten.....                                        | 34 |
| Het voertuig stilleggen.....                                     | 34 |
| HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN.....                                | 6  |
| Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is..... | 20 |

## I

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Identificatie, criteria.....     | 9  |
| Identificatiecriteria.....       | 9  |
| INFORMATIE OVER DE MACHINE.....  | 27 |
| Informatieblad geluid.....       | 44 |
| INLEIDING.....                   | 5  |
| INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN..... | 28 |

## K

|                   |    |
|-------------------|----|
| Kantelgevaar..... | 19 |
|-------------------|----|

## L

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Lucht, oliebadfilter..... | 51 |
|---------------------------|----|

## M

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| MACHINEGEGEVENS.....            | 9  |
| Metalen plaatje.....            | 10 |
| MILIEU.....                     | 25 |
| MODELLEN EN UITVOERINGEN.....   | 2  |
| Modellen, gegevenstabel.....    | 9  |
| Motor.....                      | 11 |
| Motor.....                      | 49 |
| Motor.....                      | 41 |
| Motor, bedieningselementen..... | 28 |
| Motor, starten.....             | 31 |

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Motor, starten.....     | 30 |
| Motor, stilleggen.....  | 53 |
| Motor, stilleggen.....  | 32 |
| Motoridentificatie..... | 11 |
| MOTORUNIT.....          | 49 |

**O**

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Oliebadluchtfilter.....           | 51 |
| Oliën.....                        | 56 |
| Oliepeil te controleren.....      | 49 |
| Onderdelen.....                   | 11 |
| Onderdelen, identificatie.....    | 11 |
| ONDERDELENIDENTIFICATIE.....      | 11 |
| ONDERHOUD.....                    | 45 |
| Onderhoud en stalling.....        | 17 |
| Onderhoud, onderhoudsbeurten..... | 47 |
| Originele smeermiddelen.....      | 56 |

**P**

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Parkeren, veiligheidsvoorschriften..... | 18 |
| Periodieke onderhoudsbeurten.....       | 47 |
| PTO, aftakas achter.....                | 38 |

**R**

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Regeling stuurhendels..... | 33 |
| Remmen.....                | 37 |
| Remmen.....                | 54 |
| REMSYSTEEM.....            | 37 |

**S**

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Schakelaar, starten.....                    | 30 |
| Schakelen.....                              | 35 |
| Schakelen.....                              | 35 |
| Schakelen, pook.....                        | 35 |
| smeermiddelen.....                          | 56 |
| SNELHEID.....                               | 43 |
| Snelheid, Tabel.....                        | 43 |
| Snelheidstabel.....                         | 43 |
| Spoorbreedte afstellen.....                 | 36 |
| Spoorbreedte, afstellen.....                | 36 |
| Standaard symbolen.....                     | 8  |
| STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR.....     | 30 |
| STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG..... | 33 |
| Starten, motor.....                         | 30 |
| Starten, schakelaar.....                    | 30 |
| Stickers.....                               | 9  |
| Stuurhendels, bedieningselementen.....      | 29 |

**T**

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig..... | 41 |
| Tabel met de bandenspanningen.....          | 42 |

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Tabel met de modellen.....    | 9  |
| TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN..... | 40 |
| TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN..... | 40 |
| Training.....                 | 14 |
| TRANSMISSIE.....              | 52 |
| TRANSMISSIE.....              | 35 |
| Trekhaak.....                 | 39 |
| TREKINRICHTINGEN.....         | 39 |
| Trekken, haak.....            | 39 |
| TREKKEN, INRICHTINGEN.....    | 39 |

**V**

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| VEILIGHEID.....                                            | 12 |
| VEILIGHEID, NORMEN.....                                    | 12 |
| VEILIGHEID, STICKERS.....                                  | 26 |
| VEILIGHEID, SYSTEMEN.....                                  | 26 |
| VEILIGHEIDSNORMEN.....                                     | 12 |
| VEILIGHEIDSSTICKERS.....                                   | 26 |
| VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....                              | 14 |
| Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof..... | 23 |
| Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud.....     | 23 |
| Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud.....           | 21 |
| Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren.....            | 18 |
| versnellingsbak.....                                       | 35 |
| Versnellingsbak.....                                       | 52 |
| Versnellingspook.....                                      | 35 |
| Verwijderen van afval en chemische producten.....          | 25 |
| Vetten.....                                                | 56 |
| Vloeistoffen.....                                          | 56 |
| Voertuig, starten.....                                     | 34 |
| VOERTUIG, STARTEN EN STILLEGGEN.....                       | 33 |
| Voertuig, stilleggen.....                                  | 34 |
| Vorbereiding.....                                          | 14 |

**W**

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Waarmerk chassis.....                  | 9  |
| Waarschuwingen voor de gebruiker.....  | 44 |
| Weer in bedrijf stellen na opslag..... | 18 |
| werking.....                           | 15 |
| Werkkledij.....                        | 22 |
| WIELEN.....                            | 42 |

## GELIJKVORMIGHEIDSATTEST



Goldoni S.p.A.  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111  
fax +39 0522 699 002  
www.goldoni.com  
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.  
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284  
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361  
Reg. Imp: MO 00171300361

## PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -  
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Níže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergete-  
kende - Nízej podpisany -  
Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE  
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate  
de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTÖPNIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

## PROHLÁŠUJE

BEBAIQNEI - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRUIJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχανήμα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermeldde machine met werktuig - Ze maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din  
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : MSC0

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -  
S številko šasije

Νάβελ modelu: MY SPECIAL 14

ONOMA TOY MONTEΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : LOMBARDINI 3LD 510

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip maşină - Tip motorja

Kategorie : DIESEL

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorija - Kategorija

Výkon : 9.0 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

ot./min. : 3000

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrú/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 267 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

## JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specifickými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machineryrichtlijn -  
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -  
s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-  
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in  
njenimi nadaljnimi spremembami

## APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HAŁAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -  
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο πέλμα) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -  
VIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -  
VIBRACIJE (na ročicah)pr EN 1033 - 1 del 11/1993  
ENV 25349 - ENV 28041 -  
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -  
SECURITATE - VARNOSTUNI EN ISO 3767-1:1998  
UNI EN ISO 3767-3:1998  
UNI EN ISO 4254-1:2010

| Osa<br>Άξονας - As - Os -<br>Ax - Os | Levá<br>Αριστερά - Links -<br>Lewa - St -<br>Levo<br>m/s <sup>2</sup> | Pravá<br>Δεξιά - Rechts -<br>Prawa - Dr - Desno<br>m/s <sup>2</sup> |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| X                                    | 1.6                                                                   | 2.2                                                                 |
| Y                                    | 1.8                                                                   | 1.6                                                                 |
| Z                                    | 3.3                                                                   | 2.7                                                                 |

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en  
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznego  
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3  
41012 Migliarina di Carpi (MO)  
ITALIA

Vyrobeno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĂTURĂ - PODPIS

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111  
fax +39 0522 699 002  
www.goldoni.com  
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.  
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284  
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361  
Reg. Imp: MO 00171300361

## PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -  
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

**GOLDONI ALBERTO**

jako zákonný zástupce společnosti

Ο υπογράφων - Ondergete-  
kende - Niżej podpisany -  
Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE  
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate  
de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPINIK družbe

**GOLDONI S.p.A.**

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

## PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και οι εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Ze maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din  
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : MSD0

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -  
S številko šasije

Název modelu: MY SPECIAL 15

ONOMA TOY MONTELOU - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : LOMBARDINI 25LD 330/2 B1

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : DIESEL

Výkon : 10.0 KW

ot./min. : 3000

Κατηγορία - Kategorie - Categoria - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α./min - omw/min - obrot/min - rot/min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 276 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

## JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -  
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -  
s specificacijami Direktive o strojeh

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-  
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in  
njenimi nadaljnimi spremembami

## APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽJAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -  
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμω) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -  
WIBRACJE (na uchwytach) - VIBRAȚII (la ghidon) -  
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993  
ENV 25349—ENV 28041 -  
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -  
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998  
UNI EN ISO 3767-3:1998  
UNI EN ISO 4254-1:2010

| Osa<br>Αξονας - As - Os -<br>Ax - Os | Levá<br>Αριστ. - Links -<br>Lewa - St -<br>Levo<br>m/s <sup>2</sup> | Pravá<br>Δεξιός - Rechts -<br>Prawa - Dr - Desno<br>m/s <sup>2</sup> |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| X                                    | 1.1                                                                 | 1.5                                                                  |
| Y                                    | 0.8                                                                 | 1.1                                                                  |
| Z                                    | 1.8                                                                 | 1.5                                                                  |

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en  
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznego  
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

**GOLDONI SPA**

Via Canale 3  
41012 Migliarina di Carpi (MO)  
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĂTURĂ - PODPIS

*Alberto Goldoni*

Goldoni Alberto